

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

PUERTO DEPORTIVO EN SAN TELMO

Se encuentra a información pública en la Jefatura de Costas y Puertos de Baleares donde todos aquellos que se consideren como afectados podrán impugnarlo por escrito, un Proyecto de Puerto Deportivo, a construir en Sa Punta Blanca de San Telmo, en el lugar conocido por Playa de S'Algar, presentado por Industrias Costas del Mediterráneo, S. A., entidad urbanizadora de unos terrenos sitos en el mismo lugar, tirando tierras adentro. Este proyecto entra en competencia directa con otro proyecto parecido, pasado ya a informe público en la misma Jefatura de Costas, donde desde luego fue impugnado por unos supuestos afectados, y que fue presentado el 3 de Mayo último por D. Gaspar Aguiló Capó, en nombre y representación de "Mar de San Tem, S. A.", entidad creada a tal efecto. Este primer proyecto llevó larga cola en el ánimo de los moradores de aquella costa porque al principio ha-



INCA (Dibujo original de José Reines Reus)

SONETO A INCA

Por José REINES REUS

Ciudad ofrecida a las ilusiones
de gentes y razas del mundo entero
que, ávidas de múltiples emociones,
en ella se dan cita con sincero

empeño en sus corazones...

Cada jueves: mercado callejero;
comidas típicas; conversaciones
cosmopolitas; y, galletas... Pero,

zapatos y pieles la primacía
se lleva... Y, todos, más que contentos
quédanse de la visita efectuada.

Inca: ciudad de la sana alegría.

Inca: ciudad de los gratos momentos.

Inca: ciudad mundialmente afamada.

Inca-Verano-1975

bía sido elaborado a nombre de la Asociación de Vecinos y Amantes de San Telmo por el mismo D. Gaspar Aguiló Capó, que era presidente de la misma cuyo cargo dimitió una vez pasado el proyecto de Puerto Deportivo a favor de "Mar de San Tem, S. A."

Los planos del actual proyecto, fueron distribuidos en todos los bares y hoteles de la zona, para su exposición al público, a fin de que todos se enteraran, por representantes de Industrias Costas del Mediterráneo, S. A. y depositado en el Ayuntamiento de Andraitx para su detenido examen. Nuestro Consistorio que en su día aprobó el primer proyecto de Puerto Deportivo presentado por D. Gaspar Aguiló Capó en nombre de "Mar de San Tem, S. A.", por seis votos a favor contra tres, deberá dar su parecer acerca del plano actual que es más importante que el primero, reuniendo unas condiciones que no existen en el otro.

Comparando ciertos datos del actual proyecto con el anterior,

vemos que los puertos de amarre son 454 contra 357, número de metros lineales de atraque 1.482 frente a 1.056; superficie de aguas abrigadas 54 mil m.² contra 25.600 m.²; eslora máxima de los barcos 26 metros frente a 20 metros; número de embarcaciones de más de 10 metros de eslora 154 frente a 59; ancho de pantalones de 2,50 m. a 5 metros, frente a 2,50 m. máximo; número de aparcamientos para automóviles en muelle 198 contra 120.

El actual proyecto prevee el aparcamiento en garage en edificio destinado a otros usos y en solar de propiedad privada para 40 unidades, cuando en el proyecto de referencia, no se prevé tal servicio.

En el actual proyecto existe un dique seco cosa que no ocurre con el otro, un almacén subterráneo de mil metros cuadrados, cuando el otro proyecto no tiene este servicio.

Para conservar al máximo el paraje natural que representa la cala, se preservará un tramo de Costa que se dedicará a playa, con una pequeña

zona de mar litoral defendida de la suciedad que pueda producir un puerto deportivo mediante un muro de 1,50 metros de espesor que separará las aguas del puerto de las de la utilización de baños, cuya limpieza se conseguirá mediante un sistema de tres grupos, motobomba capaces para cambiar el agua de la piscina natural en un solo día, cosa que no existe en el proyecto anterior.

Se ha previsto —y se espera— un número importante de embarcaciones de más de 10 metros de eslora, teniendo en cuenta que son las únicas que navegan a lo largo del año, y que por lo tanto, producen el turismo de invierno que tanto necesita Mallorca y que alargaría de forma considerable la temporada veraniega de la zona, en beneficio del comercio local creado y para crear.

Los promotores se comprometen hacer un trato de favor en la venta de amarres a los miembros de la Asociación de Vecinos y Amantes de San Telmo, deseando por otra parte que

(Termina en la página siguiente)

Restaurante

EE CANIS



Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER

PUERTO DEPORTIVO EN SAN TELMO

(Viene de la primera página)

la Asociación celebre una reunión en la que pueda considerar su proyecto, compararlo con el que tenía que ser suyo y no lo es, mirar el por y el contra, y acordar lo que convenga.

Así que los moradores de la zona, pueden y deben intervenir en el asunto, cuando todavía es hora.

JAIME GAYA



DE L'AUTRE CATALOGNE:

TERRADES (GERONA)

Au cours d'une sortie avec les prêtres du Secteur de CERET, notre abbé RIPOLL a pu visiter le "Sanctuari de Nostra Senyora de la Salut" (... la bien priée par notre Secrétaire, en un moment, où il a tant besoin de faire appel à la puissance divine, pour récupérer une santé plus sérieuse, afin de poursuivre son oeuvre parmi nous...) et voici le "goigs" qu'il a pu chanter et prier à Notre Dame de Salut:

Perquè tots poguem lloar
vostre Nom, com és degut,
volgueu-nos sempre ajudar
Princesa de la Salut.

Vara de Jesé florida,
lliri blanc, cast i formós
eternament elegida
fóreu de Déu poderós,
per el remei aportar
al món, que estava perdut,
Volgueu-nos sempre ajudar
Princesa de la Salut.

Salut de malalts exalta
vostre nom, perquè teniu
medicina que mai falta;
Vós sola la reparniu
i la digneu aplicar
amb celestial promptitud.
Volgueu-nos sempre ajudar
Princesa de la Salut.

En trista nit d'afliccions
sou la matinal Estrella;
ho diuen repetits dons,
que adornen vostre capella.
Vingui doncs, a suplicar
qui d'elles és combatut.
Volgueu-nos sempre ajudar
Princesa de la Salut.

TORNADA

Tots ens venim a arrimar
sots vostre brillant escut.
Volgueu-nos aconsolar,
Princesa de la Salut.

JOSEPH RIPOLL

Dimecres, 25 de Juny 1975

A la Mare de Déu de la Salut d'Empordà
SANTUARI DE TERRADES (Gerona)

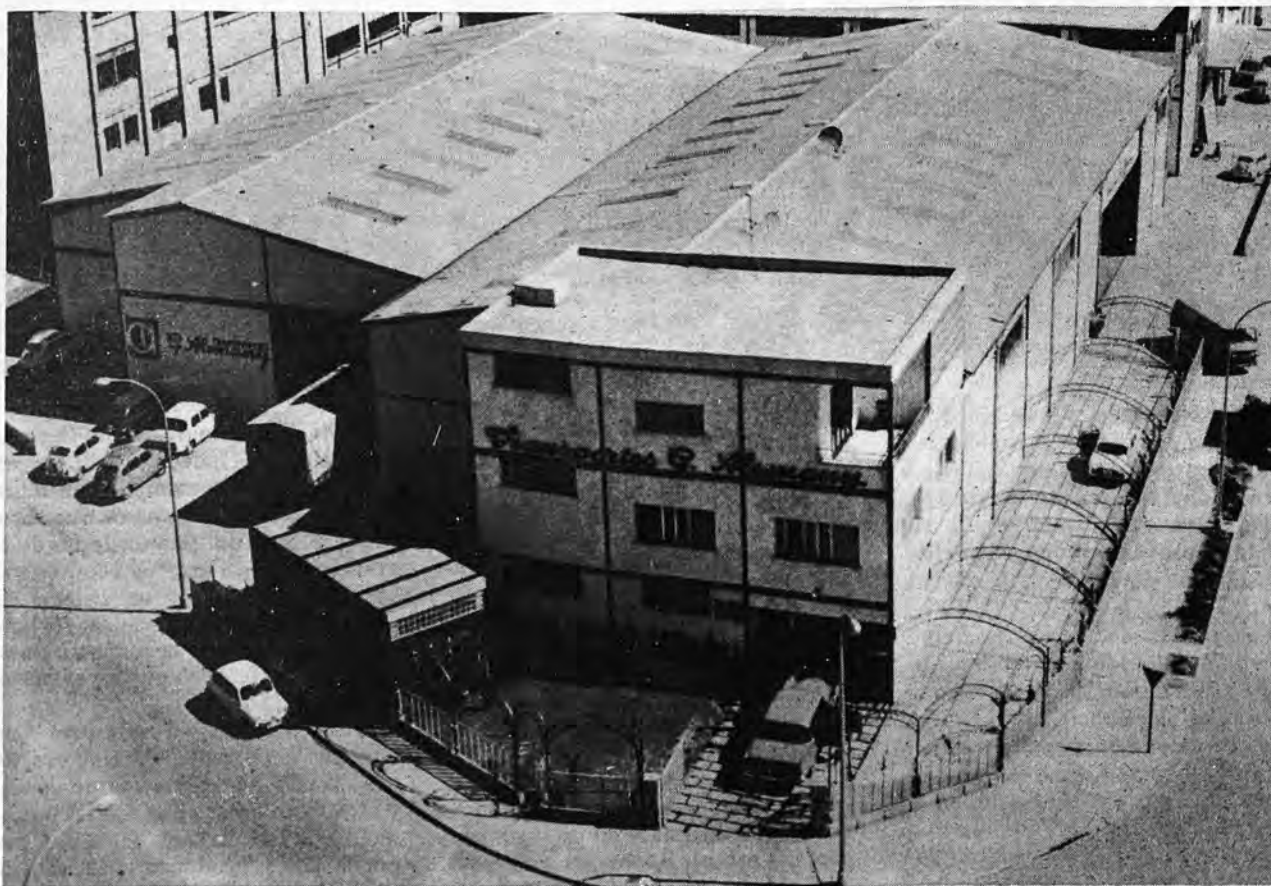


TRANSPORTES G. Alemany

C/. 16 de Julio (esq. Carpinteros) Polígono Industrial La Victoria Teléfonos: 29 48 00 - 29 48 04 - 29 09 95
PALMA DE MALLORCA

TODA UNA HISTORIA DEL TRANSPORTE

La experiencia comercial adquirida en nuestros treinta años de prestación del transporte, puestos al servicio de nuestros Clientes



DESDE LOS MEDIOS TRADICIONALES A LA MAS MODERNA
INSTALACION Y MECANIZACION

CORRESPONSABLES

BARCELONA	BARCELONA	VALENCIA	ALICANTE	MADRID	IBIZA
TRANSPORTES MONLLOR	TRAFIGO INDUSTRIAL Y COMERCIAL	TRANSPORTES MONLLOR	VICENTE POVEDA	TRANSPORTES CAMPS	TRANSPORTES RIERA
Sancho de Avila, 112-115	Tánger, 51	Héroes Rómeu, 8	Doctor Gadea, 7	C/. Vallecas a Vicálvaro, Km. 2,200	Ctra. S.º Antonio Km. 2,100
Tels. 246 42 88 - 225 88 10	Tel. 228 01 83	Tel. 25 74 35	Tel. 22 29 37	Tels. 777 85 59 - 777 85 10	Tel. 30 65 95

CONCESIONARIOS DE LAS PRIMERISIMAS EMPRESAS DE TRANSPORTE POR CARRETERA DE AMBITO NACIONAL

SERVICIO INSULAR: EMBARQUE DIARIO PARA MENORCA E IBIZA

MELANCOLIA SANTELMERA

por JUAN VERDA

SAN TELMO, NUESTRA PESADILLA

Hostal "Bosque-Mar"

He aquí una atrevida instantánea captada por el objetivo de mi "Leica", casi al filo de la culminación de las obras del anexo que viene a complementar las partes de un conjunto, se decir, la viva imagen de un bonito y estupendo edificio hotelero enmarcado en un recóndito lugar recreándose con el fondo de una privilegiada panorámica. El Hotel Bosque-Mar, nació en su día sobre el acampado rocoso entre hojarascas y rodeado de las sombras de los verdes pinos. En la actualidad el precioso inmueble, no sólo se encuentra en solitario entre sombras de pinos, más bien se siente ahora reconfortado por el calor de un núcleo maravilloso de casitas de recreo o acondicionados "chalets" que lo circundan, amén de una gran familia de convecinos muy avenidos y agrupados y que conviven en un ambiente escrupulosamente cosmopolita. El denominativo de Hotel Bosque-Mar, nombre muy vinculado a nuestros oídos ya que así se le llamó desde un principio, puede hoy considerársele como uno de los pioneros o precursores de nuestra modesta rama o industria hotelera, y que precisamente allí en nuestra costa occidental quiso sentar cátedra sobre el firme de las salobres orillas de nuestro litoral santelmero.

La erección de éste bello inmueble el cual sería dedicado a fines turísticos supuso para San Telmo, una innovación y primicia muy esperanzadora encarrilada conforme al orden y desenvolvimiento experimentado en el ámbito turístico de nuestro archipiélago, por lo que, con la llegada o inclusión de esta clase de industria totalmente nueva en nuestra área, nos determinaba uno de los primeros e importantes pasos en el camino a seguir quizá con más o menos fortuna, pero siempre destacado como muestra ejemplar a sus inmediatos seguidores.

No habría que olvidar a pesar de todo, de que su entrada en funciones podía tratarse de una baza bastante arriesgada, mientras había que darle tiempo al tiempo para conocer el resultado de su desenvolvimiento. Sin embargo, no se hizo esperar, ya que la falta de instalación y conexión en la red del tendido eléctrico, y de la misma manera sucedía a falta de instalación del hilo telefónico, por lo cual no dejaba de ser un hándicap cuyos factores eran notablemente generalizados perjudicando a algunos negocios de menor expansión, mientras se mantenían a la espera de dichas instalaciones una serie de negocios en perspectiva para su explotación. La demora de la electrificación de aquel lugar aún fue bastante notoria. No obstante, aquella apatía observada en nuestra cala en cuanto a crecimiento turístico, encontró rápidamente su fase de recuperación



causa de aquella saturación habida, por lo cual el acuciante problema de la luz y del teléfono quedaron resueltos con la entrada de estos servicios.

Con la llegada a San Telmo, de D. José Tubau y su distinguida señora D.^a María, para hacerse cargo de la dirección y de los servicios administrativos del Hotel Bosque-Mar que así se le denominaba por aquel entonces, pareció como si nuestros lares hubiesen experimentado cierta alegría. La acentuada personalidad del Sr. Tubau, hombre muy moderado en su forma de expresión, dinámico, explícito y afable, y por supuesto, versado y decidido en los menesteres relativos al negocio. Su toma de contacto con los "indígenas" allí residentes, púsose de manifiesto al encontrarse frente a un sin número de facilidades y muestras de buena amistad mantenidas por parte de aquellos, debido a su acondicionado carácter temperamental.

El paso del Sr. Tubau por nuestra cala en San Telmo, y regentando el Bosque-Mar, duró aproximadamente por espacio de un lustro. Durante este tiempo, los propietarios de dicho inmueble doña Magdalena (a) "Fortunya" y distinguido esposo, crearon una nueva edificación de análoga construcción integrada como anexo al primero. Dichas dependencias —creo— disponen de una capacidad total para cubrir cien y pico de plazas. Amplias terrazas, cómodos salones, comedor, cocina, bar y ventiladas habitaciones.

En las pasadas épocas estivales la afluencia turística al Hostal Bosque-Mar fue extremadamente masiva, predominando los visitantes alemanes. Los clientes se mostraban muy satisfechos de su estancia tras haber dejado en su país platos y bebidas que sólo les proporcionaban excesivo peso y grasas, tales como la "choucroute", "salsichas" al estilo de Frankfurt, "hamburguesas" con sus

salsas picantes, y la cerveza dorada o negra. Sin embargo en el Hostal Bosque-Mar, y por supuesto en cualquier establecimiento de San Telmo, bar o restaurante, se mostraban muy concurridos degustando las especialidades propias del país. Los chapuzones en el mar, el calor de este sol esplendoroso, las finas y tórridas arenas de nuestra playa, caminata hasta Cala Es Conills, paseos campestres a Ca'n Tomaví, y Cala En Basset, mezclado de aroma selvático de "olor de bou", romani o romero, mata, llenrisca o lentisco. Entrada la noche, unos preferían el descanso en el hotel, mientras los otros ocupaban asientos repartidos por las mesas de las terrazas apurando jarras de "vino-sangría" en los establecimientos del lugar.

Durante la época invernal, estación del año poco propicia para el turista de sol y playa, permitía al Sr. Tubau, el tomarse un respiro que, podía compartirlo entre sus ocupaciones personales de "mantenimiento" y custodia del Bosque-Mar con su dedicación favorita la pesca de recreo. El mar que regularmente suele mostrarse cariñoso, acariciador e intempestivo, le jugó al Sr. Tubau algunas veces su mala pasada. Su embarcación, alguna vez fondeada —creo— rompió amarras, y otra, descansando de quilla sobre "perats" en

el varadero de Na Caragola, fue ésta arrebatada por las olas. Su tiempo libre lo dedicó con bastante entrega a una finca de Ca'n Mayol, para seguir ampliando conocimientos en el sector agropecuario, es decir, en la crianza de animales y aves de corral.

Desde hace varios años el señor Tubau y señora, dejaron de prestar sus actividades en el Hostal Bosque-Mar de San Telmo, por causas que desconocemos y a las que tampoco entramos ni salimos. Lo cierto es que, ahora en plena canícula estival, hemos observado al ya referido establecimiento con el cerrojazo dado a cada una de sus puertas, y además, con un rótulo bien visible anunciador indicando la domiciliación de sus propietarios, lugar para gestión o realización de su traspaso o posible venta.

De verdad, sentimos con profundo dolor de nuestro corazón que esto suceda precisamente con estos preciosos edificios de rango turístico, a los cuales cariñosamente admiramos. Tal vez la entrada en años de sus propietarios puede ser uno de los factores importantes que incidan a tomar tal decisión. Tenemos entendido de que hubo algunos puntos de contacto entre personas bastante interesadas en su adquisición. Cabe pensar que entre la oferta y la demanda puede mediar siempre un abismo.

La supresión de aquellos servicios turísticos realizados a diario al filo del mediodía por la lujosa "Carabela" que, fue traspasada antaño a otra naviera allá en las Islas Canarias, y, la falta de unas cien plazas diarias aproximadas debido al cierre del Hostal Bosque-Mar, es un número muy considerable de turistas y visitantes los que dejan de asomarse a diario sin orden a prelación en todos los locales de negocio allí instalados, dejando de deambular con fluidez por aquellos caminos ya que no son todos caminos de rosas.

Esperemos confiadamente pero con impaciencia su reapertura y franqueamiento de todas sus puertas con vistas al próximo verano. Ahora, ya de cara al invierno época tardía con sus noches largas, oscuras y tristonas, seguramente seguirá quedándose allí en solitario, alumbrado por la "luz" de la esperanza, destellos acompañados fulgurantes y relucientes del Faro de Llebeig, con viso de atrevimiento cuya lucecita de San Telmo querrá penetrar en su interior entre las ranuras del cristal y los visillos de sus amplios ventanales.

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA
Jean - Antoine Enseñat11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1926)
8, rue Geoffroy-Marie - Paris-X
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 21-00
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout - PARIS-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIK
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon - REIMS

PARIS

* Notre chère amie Maciana Simô épouse du docteur Alvarez, accompagnée de son petit fils Laurent, est revenue de ses vacances au pays natal, où elle a eu la joie de revoir tous ses amis qui sont nombreux.

* Nos amis M. François Ramis et Madame, née Jeannine Lausecher, accompagnés de leurs enfants Jean, Christophe et Estéphanie, passent leurs vacances en famille aux Baléares.

Nous leur souhaitons un agréable séjour et bon retour.

AGEN

* Nos très chers amis mr. et madame Gabriel Vich, après deux bons mois de vacances passées à Majorque sous un soleil de plomb où ils ont retrouvé toute la famille en parfaite santé, sont de retour parmi nous.

ANGOULEME

* Sincères amitiés à nos chers amis mr. et madame Raymond Alemany qui sont revenus satisfaits de leurs vacances à Majorque.

* Nos amis mr. et madame Chaduteau accompagnés de leur cher Frédéric sont rentrés enchantés de leur séjour aux Baléares.

ARLES

* Madame Vve. Yolande FIENGA, Mr. et Mme. Jacques ARBONA-RIPOLL ont la joie de vous faire part du mariage de leurs enfants: Paulette et Tony. La bénédiction nuptiale leur a été donnée, au milieu d'un beau concours de parents et amis, venus de la région de Marseille et d'Arles, en l'église Saint-Just, le Samedi 26 Juillet, à 17 h. Nous adressons nos bien sincères félicitations aux parents de ces nouveaux époux. Quant à eux, qu'ils veuillent bien recevoir nos vœux les plus sincères pour une belle et heureuse vie, dans la joie et la prospérité, dans la fidélité et dans le travail. Nous croyons savoir en effet, que le jeune Tony prendra dans quelque temps la continuation des affaires de son père, établi à Arles, depuis déjà de nombreuses années, où il s'est créé une nombreuse et fidèle clientèle. Nous ne doutons pas qu'il continuera les traditions de la Maison ARBONA-RIPOLL, Fruits et Primeurs, Alimentation Générale et Vins exotiques. PARIS-BALEARES est heureux de s'associer à la joie des deux familles que vont unir les destinées de leurs enfants et adressent à tous les félicitations et vœux très sincères. "Per molts anys de prosperitat i felicitat"!

BEAUVAIS

* Nos très chers amis m. et madame Jean Aubert, après avoir passé leurs vacances à San Telmo, où ils se rendent chaque été depuis vingt ans, sont de retour parmi nous.

* Nos amis mr. et madame Jacques Aubert accompagnés de leur cher David, sont revenus enchantés de leur séjour sous le beau soleil majorquin.

BELFORT

* Malgré les soins que furent prodigués dans une clinique de Palma, notre très cher ami mr. Sébastien Puig est décédé à Soler à l'âge de 67 ans, laissant familiaux et amis dans le plus profond chagrin.

Aimable, toujours prêt à donner de soi, par son travail, ses dons de commerçant inné, aide par les siens, il avait fait preuve de toutes ses qualités à la tête de la Maison Magraner qu'il dirigeait.

Nous garderons longtemps gravé dans nos cœurs le souvenir de l'ami sincère et bon, trop tôt disparu "Paris-Baléares" élève au Ciel une prière pour le repos éternel de l'âme de notre ami et prions sa femme éplorée, ses enfants, et en général toute la famille, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

* Mr. et Mme. Albert DEL FABRO, Mr. et Mme. Antoine COLOM, ont la joie de vous faire part du mariage de leurs enfants: Evelynne et José. La bénédiction nuptiale leur a été donnée le 14 juin dernier, en la Basilique Saint-Christophe de BELFORT. Un bon nombre de parents, familiaux et amis se pressaient sous la voûte séculaire de l'ancienne basilique. Chacun étant venu apporter à la famille et aux nouveaux époux leurs félicitations et vœux très sincères. PARIS-BALEARES et les CADETS DE MAJORQUE sont heureux de se joindre à tous ces vœux pour une vie de prospérité et de bonheur!.

CASTRES

* Nos jeunes amis M. et Madame Jacques Galopin accompagnés de leurs enfants Jacqueline, Xavier et Pierre, sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baléares sous un climat chaud et merveilleux, à souhait.

CAVAILLON

* Notre très cher ami, M. Gabriel Enseñat, a repris ses occupations, une fois que ses vacances aux Baléares passées dans la joie parmi les amis furent terminées.

CERET

* La villa du Canigou, avec les beaux jours de la saison estivale qui s'est annoncée assez chaude et rayonnante de lumière, a déjà reçu bon nombre de visites de Majorquins et d'Amis, de Normandie et d'ailleurs. Des car-

tes-postales lettres, et petits mots y parviennent, pour redire l'affection et les encouragements de bons amis et Cadets de toujours. Croyez que votre Secrétaire-Général est très sensible à toutes ces marques d'amitié et de sympathie. Cela le dédommage de certaines démissions ou défaillances toujours regrettables dans la vie de toute Association. Il a répondu à chacun... Pour plus d'informations vous pourrez lire, dans la nouvelle chronique: "EPHEMERIDES DU SECRETAIRAT" le détail de ces brèves nouvelles. A tous, encore un grand merci! Nous continuons et nous continuerons tant que les bonnes volontés, qui se manifestent de plus en plus, ne nous manqueront pas. Rappelez-vous... "Les Cadets de Majorque ce ne sont pas seulement les Membres du Comité de Direction... ce sont tous les Cadets de Majorque... Là, où ils se trouvent... avec leurs activités et leur vie de tous les jours, dans la fidélité au souvenir de la petite patrie: les Baléares..." Que chacun y pense! que chacun vive ces consignes... et nous ne sommes pas prêts de disparaître!.

CLERMONT

* Nos chers amis M. et Madame Jacques Mauduit, accompagnés de leurs enfants Franck et Eric, ainsi que de leur soeur mademoiselle Renée Mauduit, sont de retour parmi nous, après de belles vacances aux Baléares, passées au repos, dans un coin tranquille à San Telmo; où les jours furent bien courts.

ELBEUT

* Comme chaque année, nos amis M. et madame Guillaume Payeras ont passé leurs vacances à Majorque dans un cadre merveilleux d'où ils sont revenus enchantés.

FRANCONVILLE

* Nos amis Mr. et Madame Alain Symoneaux accompagnés de leurs enfants Olivier et Loïc, sont revenus tout bronzés de leurs vacances sous le soleil Majorquin.

GOLBEY

* Nos chers amis M. et madame François Castañer accompagnés de leur fils Michel sont revenus de leurs vacances aux Baléares la tête pleine d'agréables souvenirs.

HENNEBOND

* Nos bons amis, M. le docteur Bernard Chuberre et Madame, accompagnés de leurs enfants, Bernard, Marie et Agnès, après avoir passé de belles vacances aux Baléares où les jeunes se sont bien amusés, sont de retour parmi nous.

LAVAL

* Nos bons amis M. et Madame Barthelemy Palmer qui ont passé a Majorque leurs vacances en famille dans la joie sont de retour a leur commerce, pour onze mois jusqu'au prochaines vacances.

LE CREUSOT

* Nos chères amies, madame Marguerite Ribas, avec ses enfants Hervé et Catherine, et Madame Espérance Bernardo ainsi que ses enfants Florence et Philippe, sont revenus de leurs vacances aux Baléares, la tête pleine d'agréables souvenirs.

LE HAVRE

* Nous avons appris avec peine que Madame Veuve Sébastien ALCOVER — "LES CARS BLEUS" a été atteinte d'un infarctus assez prononcé. Grâce à Dieu et à l'intervention énergique du Médecin notre vieille amie s'est trouvée hors de danger. Toutefois, ses 83 ans, lui recommandent la plus grande prudence et des ménagements très suivis. Nous pensons qu'en suivant son traitement elle se gardera à l'affection des siens et à notre amitié. Nous lui adressons tous nos vœux de complet rétablissement et l'assurons de nos prières très fraternelles près de N.D. de LLUCH. Notre bonne Vierge des Baléares.

Les familles Antoine et Jean FLEXAS, rue de Turenne, selon la Tradition sont allés passer "una temporada" a S'ARRACO — SAN TELM. Nous sommes heureux de les savoir de nouveau parmi nous après ce temps de repos bien mérité.

* Nous avons été heureux de saluer au cours d'un petit séjour dans notre cité MM. Jean PONS, Anciens Négociants en Fruits et Primeurs, en retraite à Majorque (SOLLER et PALMA). Nous leur souhaitons un bon repos la paix et la tranquillité des îles, dans une heureuse retraite si bien méritée, après tant d'années de labeurs constants dans notre bonne ville du Havre de Grâce!

Mr. Jean-Pierre VEYER et Madame, née Elisabeth BEYSSAT, fille de MR. et MME. BEYSAT, Ing. Chimiste à LILLEBONNE, (Côte Blanche), ont la joie de vous faire part de la naissance de leur cher petit VINCENT.

Aux heureux grands parents et parents, nous adressons nos bien sincères félicitations! et tous nos vœux de prospérité et bonheur au cher petit Vincent, dans une vie aussi heureuse et chrétienne que possible! "Ad multos et felicissimos annos!" "Per molts anys!" en bon majorquin...

LIMOGES

* Selon la tradition familiale la famille de Pierre Borde au grand complet, fille, gendre, petite fille, Véronique et Delphine, ce sont rendues à Soller, où elles ont passé le mois d'août. Ils sont revenus tous bien dorés par le beau soleil de Majorque.

LYON

* Nos bons amis M. et Madame Robert Flexas accompagnés de leurs jeunes enfants Nicolas et Lionnel, sont rentrés enchantés de leurs vacances passées a San Telmo, un endroit encore pas trop exploité au sud de Majorque.

* Nos chers amis M. et Madame André Sage, accompagnés de leur cher Didier, sont rentrés de leurs vacances a Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs, après avoir bien profité de la mer bleue.

* Nos amis M. et Madame André Petitjean, accompagnés de leur cher Yves, après avoir passé de belles vacances aux Baléares, sont de retour parmi nous, jusqu'à l'an prochain.

* Nos amis M. et Madame Ludovic Teoli, ainsi que leurs enfants Serge et Daniel après avoir bien profité de la mer pendant leurs vacances a Majorque, sont de retour a leur poste, a regret en ce qui concerne les enfants.

* Nos amis M. et Madame Marcel Roche, ont repris leur travail après avoir passé dans la joie de belles vacances dans la patrie des cadets.

* Notre cher ami M. Claude Arbona Vidal a repris ses occupations, après un bon repos pris aux Baléares et dont il garde le meilleur souvenir.

MARSEILLE

* Nous avons appris avec tristesse le décès a l'âge de 68 ans, de notre ami M. Antoine Enseñat.

Comme dans bien des cas, hélas, après toute une vie de dur labeur, au moment où notre ami commençait a jouir d'une paisible retraite bien gagnée, il est rappelé par le Créateur; ce qui est bien triste.

Il ne nous reste plus que le souvenir de l'homme bon et juste qu'il fût, la resignation et la prière pour le repos éternel de son âme.

Nous prions tous ses familiers de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

* MM. ADROVER (284 Av. del Caillols) sont de nouveau de retour dans notre vieille et chère cité, après avoir passé un bon séjour à Majorque (Port de FELENITX — PORTO COLOM). Ils sont revenus enchantés de leur congé. Au passage, ils se sont arrêtés à CERET, où, avec gentillesse, ils ont fait une visite d'amitié à notre Secrétaire-Général. (Cf. pour plus de détails: EPHEMERIDES DU SECRÉTARIAT)

MERIGNAC

* Nos bons amis les jeunes époux M. Antoine Vich et Madame, née Claudine Lemaire ont passé leur lune de miel aux Baléares sur les plages de sable doré, d'où ils ont rapporté une foison d'agréables souvenirs.

MONTREUIL

* Nos chers amis M. et Madame Guillaume Bosch accompagnés de leurs enfants Philippe et Guillaume, après de belles vacances passées dans la joie a San Telmo, sont de retour parmi nous.

* Nos amis M. et Madame André Duflot accompagnés de leurs enfants Cyril et Laëticia, leurs vacances a Majorque terminées, ont repris leurs occupations, la tête pleine d'agréables souvenirs.

NANCY

* Nos chers amis M. et Madame François Puig, accompagnés de leur petit fils Pierre, leurs vacances a Soller terminées, ont repris leurs occupations. Sincères amitiés.

NANTES

* Nos chers amis M. et Madame Jean Bauza accompagnés de leur fille la charmante Françoise, leurs vacances a Majorque terminées, ont repris leurs occupations.

* Nos bons amis M. et Madame Raymond Alemany accompagnés de leurs enfants ainsi que de leur maman, Madame veuve Antoine Alemany sont rentrés de leurs vacances aux Baléares, tous bronzés par le soleil.

* Nos bos amis M. et Madame Max Chevalier, accompagnés de leurs enfants, Carole, Valerie, Denis et Christine, leurs vacances aux Baléares terminées, sont de retour parmi nous.

* Nos bons amis M. et Madame Maurice Camus, leurs vacances a Majorque terminées, sont de retour parmi nous, la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Comme tous les ans, notre sympathique ami et Correspondant du P.B.: M.F. GAUDIN a passé quelques semaines en ESPAGNE et à MAJORQUE. "REVOLTELIO..." Cette année, il se propose de suivre l'itinéraire suivant: SAN SEBASTIAN - ZARAGOZA - VALENCE - PALMA - retour à VALENCE - CARLOS DE LA REPIITA - AMPOSTA et retour en FRANCE (par le PERTHUS). Bien entendu, si tout va bien! un petit crochet par CERET (a 19 Kms. du PERTHUS...) Nous lui souhaitons un bon séjour! pas trop de fatigues! et qu'il ne se perde pas dans CERET et trouve notre Secrétaire-Général sans trop de difficultés. (pour ne pas perdre de temps: nous rappelons que la Villa du Canigou, se trouve au 20 de l'Avenue Foch, dans le bas de la ville, tout contre un commerce d'alimentation générale: AVAM) C'est non loin des Trois Ponts de CERET. sur la route d'ESPAGNE par LE PERTHUS.

A VENDRE HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

Renseignements: Mr. ou Mme. FERRA

66, rue Beaudrière. 49000 ANGERS. FRANCE. Tel: 87.72.71
Toute personne qui facilitera la vente recevra cent mille pesetas de comision.



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR
PENSION COMPLETA

300 a 350 pesetas aproximadamente
y servicio a la Carta

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

ORIVAL

* Nos très chers amis M. et Madame Jacques Flexas accompagnés de leurs enfants Michelle, Jean-Luc, Olivier et Valerie, après un agréable séjour sous le soleil majorquin, sont rentrés tout dorés.

ORVAULT

* Nos chers amis M. et Madame Jean-Claude Mallegol accompagnés de leurs enfants, Véronique, Patrick, Anne-Françoise, et Elisabeth, ainsi que de mademoiselle Catherine Maron sont rentrés enchantés et bien reposés de leurs vacances passées à Majorque sous un climat merveilleux.

PAMIERS

* Nos très chers amis mr. et Madame Jacques Palmer, accompagnés de mademoiselle Anna Palmer, sont rentrés de leurs vacances à Majorque, où ils se rendent chaque année à la belle saison.

PERIGUEUX

* Nos bons amis M. et madame Mathias Darder accompagnés de leurs enfants Sophie et Jann, sont rentrés bien reposés de leurs belles vacances passées aux Baléares sous un ciel radieux.

PERTUIS

* Nos bons amis M. Antoine Alemany et Madame, née Catherine Palmer, accompagnés de leurs enfants, sont rentrés de leurs vacances à S'Arracó, où ils se sont bien amusés lors de fêtes patronales.

POITIERS

* Nos très chers amis M. Sébastien Mir et Madame née Josette Ferrá, accompagnés de leur fils Jean, ainsi que de leur maman madame veuve Ferrá, née Madeleine Pujol, leurs vacances à Majorque terminées, sont de retour à leur magasin, pour onze mois; jusqu'aux prochaines vacances.

REIMS.

* Nos bons amis M. et Madame Gaspar Alemany accompagnés de leur charmante Nathalie, ont repris leurs occupations leurs vacances passées en famille aux Baléares etant terminées jusqu'à l'an prochain.

ROUEN

* Nos très chers amis M. et Madame Joachim Coll accompagnés de leur fille Catherine et de leur charmant Jérôme ont passé leur vacances en famille dans leur cher Soller.

L'enfant et sa mère sont repartis les premiers vers l'école et le commerce, le Président de notre section locale et madame ont pu profiter un peu plus longtemps du bien être dans le val des orangers.

* Nos jeunes amis M. et madame Yves Archereau ont repris le travail, après avoir passé de belles vacances aux Baléares, dont ils gardent le meilleur souvenir.

* Nos bons amis M. et Madame Arnaldo Florit, Accompagnés de leurs enfants Antonio et David, sont rentrés de leurs vacances à Majorque, où les enfants se sont bien amusés.

* Nos très chers amis M. et madame Jean Bauzá leurs vacances aux Baléares terminées sont de retour à leur poste.

Bon courage et sincères amitiés.

SAINT-NAZAIRE

* Nos chers amis mr. et Madame Henri Hamon accompagnés de leurs enfants après de belles vacances passées dans la joie sous un soleil de plomb, sont de retour à leur poste.

TOULON

* Nous apprenons avec peine le décès de notre cher compatriote José VILLA-RONDA.

Dons pour la survie de "PARIS-BALEARES"

COTISATIONS à 700 ptas.

Paul Bernard, Palma-Nova (Cafetería Roberto).

COTISATIONS à 100 Frs.

Sage André, Lyon - Gual, Lisieux - Pons Jean-Pierre, Le Havre - Flexas Jean, Le Havre - Arbona-Novier, Bourg-en-Bresse.

COTISATIONS à 50 Frs.

Server Jaume, Floirac - Maitres Rosse & Rivollier, Montlhéry - Bauzá Bartholomé, Grenoble - Raffin Yves, Saint-Herblain - Juan Sébastien, Cavaillon - Mme. Bover Jean, Thionville - Perelló José, Paris - Marques Jacques - Mir Sébastien, Poitiers - Perelló José, Bordeaux - Alomar Luc, Pfastatt - Frau Pedro, Bordeaux - Doriganc Jacques, Bordeaux - Aubert Jean, Beauvais - Perelló Antoine, Belfort - Bibiloni Antoine, Lorient - Ferrer Claude, Bordeaux - Estades Antoine, Albert - Jolivet-Mayol Pierre, Bruz - Albertí Gaspar, St. Nazaire - Duchesne Joseph, St. Nazaire.

Originaire de BINISALEM, José résidait à Toulon depuis plus de cinquante ans. Célibataire endurci, il était très connu et apprécié pour ses qualités humaines. Le destin a voulu que se soit ici, à Toulon, sa deuxième patrie, qu'il dorme son dernier sommeil.

Les obsèques, présidées par son

frère, venu spécialement de Majorque, donnèrent l'occasion à ses nombreux amis majorquins et français de lui rendre un dernier et fraternel adieu.

PARIS-BALEARES tient à exprimer ses condoléances sincères à la famille.

LA SEO DE PALMA

La SEO, fleur ardente au jardin des prières,
Elève vers l'azur son poème enchanté.
Les brumes de l'hiver, les soleils de l'été
L'encensent tour à tour d'ombres et de lumières.

O navire mystique, ô nef spirituelle,
Rêve en pierre sculpté, —et vers le cieux, élan,
L'ange y descend le soir auprès du goéland
Et tout y parle à l'âme une langue immortelle.

Cathédrale marine, île du Ciel dans l'Ile,
L'homme a divinisé la matière stérile
Pour qu'un hymne y éclate à la gloire de Dieu

Et pour qu'y abordant à l'abri des tempêtes,
Nous pansions dans la paix nos blessures secrètes
Avant le crépuscule et le dernier adieu.

JOSE DEYA

Palma, Mai 1975

LA LONJA

Bourse et palais-joyau d'un art enseveli
Vivant, en ton habit patiné de lumière,
Tu survis, et ta grâce est demeurée entière
Sans qu'aient pu la briser le Barbare et l'oubli.

Cinq siècles ont passé sur toi, sans qu'ait pâli
Le charme du palmier captif en tes colonnes
Et des arcs ogivaux, et des tours octogones
Qu'un gothique espagnol élève et ennoblit.

Dans le balancement des palmes que traverse
La rumeur de la mer, le souvenir te berce
Des médiévales neufs voguant sous le ciel pur

Pour t'apporter, sous le regard de Notre-Dame,
Les épices d'Orient, avec sur l'oriflame,
Les quatre pals de sang sur champ d'or et d'azur.

Palma, Mai 1975

JOSE DEYA

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Tél. 21 00 66

— Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

— 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050,—
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.

— 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030,—

— 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850,—

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.— Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1975.

CRONICA DE BALEARES

PALMA

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* El domingo 20 de junio próximo pasado tuvo lugar el bautizo de una hermosa niña, hija de nuestros amigos el matrimonio Crespí-Aleman, en la Iglesia de San José Obrero. Fueron padrinos de la recién nacida, que lleva el bonito nombre de Susana, D. Antonio Crespí Fiol y D.ª Margarita Vich Barceló.

Después de la ceremonia religiosa, los invitados fueron gentilmente obsequiados en el domicilio de los padres

PALMA

* El presidente del Instituto Nacional de Industria, D. Miguel Antaños recibiendo a los periodistas en los locales de G.E.S.A., dijo entre otras cosas: "El I.N.I. a través de la empresa Hispaniol, tiene un proyecto de 35 mil millones de pesetas para la investigación de recursos petrolíferos. Si hay petróleo cerca de Palma el I.N.I. invertirá".

Y nosotros pensando que quizás convendría mejor que el petróleo se encuentre donde esté, y en todo caso lo más lejos posible de Palma; para evitar la contaminación de nuestras aguas, lo suficiente sucias ya, por culpa de los emisarios submarinos y la limpieza de los petroleros en alta mar, por no pagar la tasa de la misma de los puertos.

Además la gasolina producida por el petróleo español, una vez a la gasolinera la pagamos al mismo precio que la que nos proporcionan los crudos de nuestros amigos árabes a cambio de muchas divisas.

* La instalación de contenedores de basura a lo largo y ancho de las calles palmasanas ha sido una buena idea que ha tenido el Ayuntamiento.

Muchos son ya los convecinos que depositan en ellos sus detritos familiares, y poco a poco los otros se acostumbraron, ayudando así a mantener limpia la ciudad.

* El aeropuerto de Son San Juan ocupó el año pasado el segundo lugar de los aeropuertos españoles, después de Barajas y antes de Barcelona, Barajas despachó según la revista "Editur" 7.488.905 pasajeros, Son San Juan 6.427.202 pasajeros y Barcelona 4.012.402. Naturalmente en los fines de semana de julio y agosto el aeropuerto de Palma ha de hacer frente a unos atascos que los demás aeropuertos desconocen.

* El domingo 27 del pasado Julio nuestro aeropuerto batió su propio record. Entraron 37.776 pasajeros con 257 aviones, mientras que a bordo de 260 aviones salieron 33.788 personas. El personal del mismo tuvo que atender entre llegadas y despegues a 517 aparatos por un total de 31.554 pasajeros, sin el menor incidente. El 3 de agosto con menos pasajeros se atendió a 545 aviones. En estas condiciones no tiene nada de extraño que le fuera otorgada al aeropuerto de Palma la placa de oro al mérito turístico.

* "Aires de Muntanya" de Selva recibió una placa al Merito turístico por su exhibición de danzas populares que realiza a petición del Fomento del Turismo los martes y viernes de cada semana. Las danzas populares se pierden por falta de afición, y también porque de ellas no viven quienes las practican. Y hoy ya nadie se sacrifica por el amor al arte.

* Fue oficialmente inaugurada por el ministro de información y Turismo señor Herrera Esteban la playa de Palma, quien dijo. "Con una gran labor de conjunto se ha conseguido esta gran obra. La playa de Palma es una realización modélica en la materia".

Sería muy posible y ventajoso para todos que la visita del señor ministro a la zona repercutiera en la creación de una nueva carretera que pasaría detrás de los hoteles, dejando la actual más segura y eficaz. Espere-mos que así sea.

* Una depuradora conjunta para los municipios de Santa Margarita. Muro y Alcudia podría ser instalada en la bahía de Alcudia si los alcaldes de los dos primeros pueblos citados llegan a convencer a sus consistorios de la necesidad de la solución en mancomunidad cuyas aguas residuales depuradas servirían de regadío para la agricultura.

* Al curso del mes pasado, el precio de los automóviles aumentó en un

100/o. Esta subida se añade no tan solo a las anteriores, pero también a la experimentada sobre el impuesto municipal de circulación y se sumaría a la próxima subida de la gasolina y lubricante. Parece que somos demasiado numerosos quienes vamos al trabajo en coche y se nos pondrá remedio.

* El Ayuntamiento de Calviá acordó adquirir 600 mil metros de terreno en la playa de Torá cerca de Paguera con destino a zona verde de dominio público.

Es tan raro el día de hoy, que se decida dejar una playa en su estado natural para uso de todos, sin bloques de cemento que no tan solo felicitamos al Consistorio de Calviá por el acuerdo tomado, pero deseáramos que otros Ayuntamientos decidieran algo parecido, intentando conservar a nuestra naturaleza antes que sea demasiado tarde.



ANDRAITX

* Por un decreto de la Alcaldía fechado del 22 de julio pasado se prohibió la celebración del mercado de los miércoles en los viejísimos locales de la plaza DES PEIX; siendo trasladado provisionalmente en las calles de la urbanización de Son Mas.

Que el mercado ofreciera un estado ruinoso indigno del decoro de nuestra villa, para nadie era cosa nueva: pero no obstante eso, son muchas las personas que nos han dicho en nuestro indagar cotidiano que no va-

lía el mazazo del alcalde, metiendo a sus compañeros del Consistorio ante el hecho consumado. Además el alcalde y los concejales tuvieron ocasión de tratar del mercado entre sí y por lo tanto de cambiar impresiones sobre el mismo por haber venido el asunto en discusión a la permanente o al pleno a lo menos dos veces, que fueron el 12 de marzo y el 16 de abril.

Además el hecho de que los pescadores utilicen las mesas destinadas a la venta de sus presas al público, parece indicar que el tejado no amenaza tanto como se ha dicho de caer sobre las amas de casa.

También el hecho de que el Ayuntamiento acordara la demolición del tinglado y techumbre, por la brigada municipal de Obras a fin de almacenar todo lo que pueda todavía servir: indica que no todo es podrido y ruinoso.

Pero teniendo en cuenta la inmensa diferencia de compradores que hay entre los que van al pescado, y la totalidad de gentes que el mercado atrae, fue sin duda una buena medida preventiva, el cierre de la plaza des peix.

Y ahora cabe preguntar, dónde y cuándo se construirá el nuevo mercado; caso de reconstruirlo. El mercado era y sigue siendo uno de los más importantes de la comarca. Los vendedores están contentos y su número está en aumento. Los compradores acuden numerosos al mismo. Suprimido por no saber a dónde celebrarlo, podría ser un error. Y por otra parte, no parece que se pueda hacer nada a corto plazo. Por no figurar ninguna cantidad prevista a tal efecto, en el presupuesto del año en curso.

FOTO FERRER



* El cadáver del que fue nuestro amigo D. Guillermo Florit cuya defunción en SAINT BRIENC —Francia— donde vivía, publicamos en nuestro número anterior, fue llevado a esta villa para su eterno descanso.

Antes del entierro definitivo, un funeral en sufragio de su alma se celebró en nuestra iglesia al que asistieron sus numerosas amistades que están lejos de olvidarle.

Una vez más, trasmitimos a todos sus familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Los autocares de la línea de Palma al ponerse casi siempre frente a los locales de la compañía, a la izquierda de la calzada, obligan a los viajeros que suben por la derecha a permanecer varios minutos en el centro de la calzada, con el riesgo que eso representa frente a la circulación rodada en la que el peatón siempre tiene las de perder. En frente hay dos discos de prohibiciones, probablemente a causa de las obras de alcantarillado realizadas y que ya terminaron. Esperemos pues que a breve plazo —quizás antes de que salga esta crónica— las aceras estarán reconstruidas y los autobuses podrán ponerse a la derecha de la calzada para embarcar sin peligro ninguno a los viajeros hacia Palma.

* Falleció tras penosa y larga enfermedad soportada con cristiana resignación, contra la que nada pudo la

ciencia médica, a los 58 años de edad, D. Nicolás Sánchez del Monte, director del hotel "Villa Font", de Paguera.

Hombre amable, simpático, siempre dispuesto a dar de sí, aconsejaba y ayudaba a cuantos tenían necesidad de él.

Fue durante muchos años delegado sindical local donde hizo prueba de humanismo y honesta clarividencia. Había sido también concejal y teniente de alcalde de nuestro Ayuntamiento, siendo su pérdida muy sentida, y resultando el funeral que se celebró una verdadera manifestación de condolencia popular que llenó por completo nuestra parroquia.

Testimoniamos a su afligida esposa Dña. María Porcel Barceló, hijo Gerardo, hija política Magdalena nietos, padres políticos, nuestros particulares amigos D. Juan Porcel Alemany y Dña. María Barceló Leas, y en general a todos los familiares, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* El hogar de nuestros amigos don Gabriel Enseñat Covas, de Casa Enseñat plaza de España, y Doña Ana-María Guisado Rodríguez, ha sido visitado por la cigüeña, llevándoles un robusto varón.

* Nuestros convecinos y amigos don Onofre Alemany y su simpática esposa Doña Francisca Massot, juntamente con su hijita Catalina y otros familiares daban un paseo con su lancha en aguas de Paguera, cuando de improviso la niña tuvo la desgracia de caerse por la borda, causándose graves heridas al ser alcanzada por la hélice de la embarcación.

Trasladada con toda urgencia a una residencia sanitaria de Palma, con aspecto alarmante, fue debidamente atendida.

Al parecer, la niña va mejorando su estado, estando fuera de peligro, y pese a lo delicado de las heridas se espera la pronta recuperación que sinceramente le deseamos.

* Nuestros amigos D. Matías Tomás Enseñat y Dña. Margarita Francisco, del Café Nacional Avenida Franco, han visto su hogar aumentado con la venida al mundo de un precioso niño.



Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS
GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS
JOYERIA — RELOJERIA
Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.
en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

BAR-SALON-RECREO

BOCADILLOS - TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer

ANDRAITX

BINISALEM

* Ha fallecido recientemente en Toulon (Francia) nuestro compatriota y amigo José Villa-Ronda, "de Ca'n Peux", residente en aquella localidad francesa desde más de cincuenta años. Sabemos que era muy querido de la colonia mallorquina, y de sus numerosos amigos franceses. Las exequias constituyeron una auténtica manifestación de duelo.

PUERTO DE ANDRAITX

* El saneamiento de esta Cala está a punto de funcionar, según se dice en círculos competentes; faltando tan solo algunos pequeños detalles, como pozos de descarga y la acometida eléctrica.



Una pequeña cantidad, muy poca cosa en referencia al coste de la obra, esta pendiente de pago y en cuanto se haga efectiva se solucionará todo y entonces toda la red del saneamiento podrá ser puesta en funcionamiento.

El Ayuntamiento no dispone al parecer de la cantidad precisa, no olvidemos que los precios de coste aumentaron al curso de la pasada primavera; y como la empresa constructora se puso en suspensión de pagos, no pudo adelantar por su parte, lo poco que falta para la terminación.

Se confía con un préstamo a obtener del Banco de Crédito Local, y caso de obtener buen resultado las gestiones que se llevan a cabo esos días, se pondría pronto fin a la espera de los porteños.

* A lo largo de nuestra avenida de Mateo Bosch no tan solo gran parte de las aceras, pero incluso de la calzada están ocupadas por las terrazas de los bares y demás comercios; hasta el punto que los peatones no pueden utilizar las aceras que lógicamente y en prioridad les están reservadas.

Con un poco de buena voluntad por parte de los comerciantes, quienes cada vez que utilizan parte de la calzada, podrían dejarle al peatón, libre paso sobre las aceras, el asunto quedaría solucionado a la entera satisfacción de todos. Y los peatones al dejar de correr el riesgo de ser alcanzados por un coche circularían con más desahogo y tranquilidad.

S'ARRACO

* Antonio Bauzá Alemany el soldado que estuvo preso dos meses en el desierto del Sahara por elementos del F. Polisario, tuvo un regreso triunfal a este su pueblo natal.

Sus amigos, más de veinte coches, fueron a esperarle en el aeropuerto de Palma, y de regreso a esa se unieron otros tantos coches en Andraitx, cuyo alcalde, nuestro amigo D. Jaime Enseñat encabezaba la caravana para conducirlo a S'Arracó, entre aplausos y vivas.

Aquí les esperaba nuestra autoridad local el alcalde pedáneo D. Marcos Flexas, y aquella unanimidad entusiasta de amistad y desbordante alegría, resultó algo nunca visto en nuestro pueblo. Tras compartir la

angustia de la familia, durante los largos días de cautiverio, también nuestros convecinos compartieron su alegría.

Pocos días después, una comida de compañerismo le fué ofrecida en los salones del Castillo Museo de Son Mas. Fué una fiesta familiar a la que se sumaron todos los amigos del homenajado que son muchos, amén de nuestros primeras autoridades que también hicieron acto de presencia, presidiendo la mesa. Al final de la velada, el guardia forestal D. Bartolomé Bosch a título de ex-combatiente, glosó en unas palabras amenas y sinceras que emocionaron a todos, el duro trabajo del combatiente lejos de los suyos, de su tierra, bajo un clima hostil y con la añoranza que le oprime el corazón, siendo muy aplaudido.

* Hemos sido honrados por la visita del periodista francés de Radio Rennes, amigo personal de este cronista, y eminentemente colaborador de este mensual D. Michel F. GAUDIN, quien ha estado hospedado durante

dos semanas en el predio Le Muscadet del otro buen amigo y también colaborador D. Antonio Vich Vigué.

* Ya digimos en nuestro número precedente que por fin y al menos por ahora, S'Arracó vuelve a tener médico. Este médico es titular de un sector de Andraitx y atiende en la villa vecina, todas la tardes de 4 a 7 los enfermos que le corresponden.

Para los Arraconenses lo que vale, es que vive entre nosotros y que caso de urgencia podemos dirigirnos a él a cualquier hora de las 24 que tiene el día. Como admite las inscripciones de iguala, es muy lógico que tenga todas nuestras cartillas del seguro; y aquí es donde tocamos con el dedo el punto neurálgico que a muchos les duele por ciertos intereses creados que nada tienen que ver en el asunto. El médico que tenía las cartillas de los arraconenses y que nos visitaba dos veces por semana en el dispensario de Dña. Paquita Simó entregó dichas cartillas a un médico que vive en el Puerto de Andraitx, sin el previo consentimiento de los interesados. Ignoramos si será legal que se disponga así de los asegurados, como si de una mercancía se tratara. Además el Puerto está a 5 kilómetros de nuestro casco urbano, y nosotros tenemos a un médico que vive entre nosotros.

Ahora bien todos aquellos que lo deseen pueden solicitar al curso del actual mes de septiembre que su cartilla pase al médico de S'Arracó dirigiéndose al Instituto Nacional de Previsión en Palma o a la oficina de Andraitx. Y aquellos que todavía tengan sus domicilios oficiales en Sa Cova Rotja, pueden aprovechar también en este mismo mes para cambiar sus domicilios y solicitar su inscripción al médico de S'Arracó.

Y esperemos por otra parte que los no asegurados habrán satisfecho sus cuotas de iguala a favor del mismo, quien fijará horas de visita.

* Cumple sus obligaciones militares en Palma el joven Juan Vich, hijo de nuestros muy buenos amigos D. Pedro y Dña. Paquita, los comerciantes de la plaza de Toledo.

* El año pasado, hablando de las fiestas patronales que empezarán el día 23 de agosto, el amigo Juan Verda escribió que eso era ya más en honor de San Bartolomé que de San Agustín nuestro patrón; y eso hubo quien lo tomó en gracia como se debe, y otros que se sintieron molestos. Pues bien, este año se programaron tres días de fiesta, los 22-23-24, ¿En honor de quién? sinó de San Agustín los 27 y 28 de agosto, dándole así la razón al amigo ya citado. Y no es que se hiciera a propósito, fué simplemente porque en los días 27 y 28 no se hubiera podido sacar de las verbenas lo que se podría haber sacado del fin de semana anterior, si un enorme chubasco no hubiera convertido en lago, el recinto festivo en terrenos de Ca'n Mesana; por la sencilla razón de que muchos veraneantes se marchan a fines de agosto, y sobre todo a contar del 25. Eso en honor a la verdad, y sin querer ofender a nadie.

Las fiestas patronales, el temporal a parte, fueron lo mejor que se podía esperar, y se puede decir aludiendo a un dicho popular que la Comisión no vaciló en tirar la casa por la ventana.

Los jóvenes tuvieron sus verbenas amenizadas por conjuntos musicales de lo mejorcito que se conoce, un gran cinturón ciclista para aficionados del pueblo, juegos infantiles, concurso de figuras de barro, carreras pedestres muy reñidas, de cintas bordadas, una gran tirada al plato con carabina neumática de aire comprimido, amén de elegir entre las bellezas del recinto a Miss Fiestas y Miss S'Arracó.

Al curso de un homenaje oficial, el alcalde de Andraitx en nombre de la corporación municipal, entregó un obsequio al joven Antonio Bauzá Alemany "Dine" que estuvo preso del F. Polisario en el Sahara Español.

Los ya de edad tuvieron el gracioso desfile de las Majorettes de las Hermanas Agustinas de Andraitx acompañadas de los cabezudos y la Lira de Esporlas que hicieron una exhibición con gracia y colorido que fué muy aplaudida, unos boleros y jotas sobre la plaza de Toledo conservando todo el clásico tipismo de antaño, una animada y muy apreciada velada de "gloses" a cargo del célebre Jaime Calafat con su contrinante Juan Planisi, terminando la velada con cante flamenco completa-gratis.

La velada teatral, en la que tenía que ponerse en escena, la obra de Joan Mas "Un senyor d'amunt un ruc", por la agrupación "Borino ros", de Sóller, tuvo que suspenderse a causa del mal tiempo reinante.

El día 31 se celebró el IX Gran Torneo de Petanca patrocinado por la Casa Ricard con su incansable representante D. Damián Frau y el restaurante de "L'Etoile", de Marsella que dirigen con gran acierto nuestros amigos D. Juan Enseñat "Juane" y su agraciada esposa Dña. Margarita Vich, en el que fueron invitados todos los clubs federados de la isla. Tuvimos a las típicas xirimies, y también a los clásicos puestos de venta de avellanas y turrón.

Un aplauso pues a la comisión de fiestas por su gran acierto en los diversos actos programados.

* Nos hemos enterado de que por los esposos don Juan Font y doña Margarita Fontirroig, de Lloret de Vista Alegre, y para su hijo Juan, ha sido pedida a don Juan Juan Porsell "Verda" y a su esposa doña Ana Cañellas Puigrós, la mano de su hija Margarita.

La boda se celebrará el próximo octubre.

SAN TELMO

* En la reunión convocada a tal efecto, y a falta de candidatos, nuestro buen amigo D. Marcos Flexas, fue elegido presidente de la Asociación de Vecinos y Amantes de San Telmo.

Una vez elegido, D. Marcos nos dijo, ser partidario de un diálogo abierto y constructivo con todos y

cada uno de los afiliados a la Asociación; añadió que deseaba la unión de todos en el seno de la misma, siendo partidario de una acción común hecha en equipo en bien de nuestra cala y de cada uno, dando por terminado el tiempo en que el presidente lo hacía todo.

A esas palabras claras y muy bien dichas, solo añadiremos que es posible, —y muy probable— que la Asociación pueda resurgir de su letargo, si todos los afiliados se deciden a intervenir en todos los asuntos planteados y a plantear, dando su opinión al efecto, sabiendo que será escuchada y aprovechada la sugerencia siempre que sea en bien de todos.

Conviene tomar conciencia del hecho que aislados no podemos hacer nada, ni unos ni otros. Unamos pues nuestros esfuerzos, en bien de San Telmo; y no olvidemos que necesitamos anchas carreteras, caminos decentes, calles asfaltadas, alumbrado público eficiente, un urgente saneamiento, con estación depuradora; no ya para quienes nos visitan, sinó que para nuestra propia limpieza, y todo eso, y mucho más, solo lo podemos obtener con la unión de todos formando una sola y única voluntad.

* Es curioso como ciertos comerciantes sobre todo los negocios de "souvenirs" ocupan con la exposición de sus mercancías, la totalidad de las aceras; viéndose obligado el consumidor a quedarse en plena calle escogiendo lo que le apetezca, corriendo siempre el peligro de ser alcanzado por uno de los muchos autos que circulan por la calle, que parece el paseo Marítimo de Palma.

Dejarle al comprador o simple peatón el paso a que tiene derecho sobre las aceras, sería lo de menos antes de que intervenga la autoridad para imponerlo.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe
à Lyon.



* La zona verde que hay frente a nuestra playa grande, está muy concurrida. Generalmente los coches se tocan uno al otro, y son numerosas las comidas y meriendas que en ella se celebran a la sombra de los veteranos pinos. Los restos de las comidas, papeles engrasados, envases de helados, latas de conservas vacías, botellas rotas, se añaden cada día al montón de los días anteriores, llegando el cauce del torrente a ser una verdadera estercolera, separada de la playa únicamente por la anchura de la carretera.

Un basurero que dice mucho acerca del incivismo y baja mentalidad de quienes lo entretienen, ensuciándolo cada día un poco más.

Valdría la pena que la Asociación de Vecinos o el Ayuntamiento colocara en el citado lugar unos contenedores de basura que el camión recogiera a su paso cada mañana, amén de un letrado muy vistoso que diría algo así: —Deja este lugar tan limpio, como quisieras encontrarlo a tu regreso.— Ya sabemos que la basura iría igual al suelo, como si nada, porque esos desaprensivos ignoran para qué sirve un cubo de basura.

Pero después de eso se podría poner un guardia con un resguardo y una buena estilográfica y multar a los

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

ensuciadores, y si falta personal adecuado, que me pongan a mí.

* Al curso de la primera semana de agosto nuestra playa grande presentaba un aspecto deplorable. Las aguas de un amarillo dando hacia el verde desprendían un perfume que ahuyentaba a los bañistas, amén de algún trozo de chocolate que flotaba yendo y viniendo según la corriente.

Nuestro alcalde y el comandante de marina acompañados de algunos técnicos inspeccionaron la costa, ignoramos el resultado de la investigación, pero lo que se dice, y que quizás oficialmente se ignora, es que hay vecinos que de noche vacían sus fosas sépticas al mar. Cuesta menos que la solución oficial.

Es hora pues que se nos instale el saneamiento con depuradora, y que se nos inculque la noción de sanidad de la que al parecer tenemos falta.

* Las fiestas patronales los tres primeros días de Agosto obtuvieron un éxito total. Empezaron por un desfile de cabezudos seguidos de las Majorettes de las Hermanas Agustinas de Andraitx cuya juventud y colorido alegradas por la música de Esporlas hizo salir de sus casas a grandes y menores para aplaudirlas. Los jóvenes tuvieron tres verbenas con 5 conjuntos musicales, en los que se destacaron la cantante Salomé con los Yedras, los Isleños y los Jaguars.

El concurso nacional de castillos de arena patrocinado por Diario de Mallorca y Coca-Cola estuvo muy concurrido; el concurso promoción de petanca en las pistas "D'Es Molí", resultó muy reñido ganando los jóvenes.

Hubo carreras de natación, pedestres, para ambos sexos, cucañas, tiro de cuerda, carreras de velomares, regatas de piragüismo a cargo del club porteño y diversos juegos infantiles patrocinados por la Casa Ricard, cuyo representante en Baleares D. Damián Frau está siempre sobre la brecha tanto los días laborales como festivos.

Lo que más nos gustó, fué la exhibición de bailes regionales a cargo de Aires Mallorquines de Palma, del prestigioso Jaime Company, que hoy por hoy, es una de las mejores agrupaciones isleñas en folklore, y la úni-

Mallorca, hoy

El primer incendio forestal del verano tuvo lugar en terrenos de Son Vida. Duró cerca de 48 horas, siendo pasto de las llamas más de 60 hectáreas de pinar. Si este incendio fuera el primero o el último de la larga serie que ha sufrido nuestra riqueza rústica y ornamental, poca importancia tendría en sí, y no lo llevaríamos a estas columnas. Desgraciadamente, es uno de tantos, y por lo que a la pérdida del bosque se refiere es uno más ha añadir a la triste serie.

Y si de él hablamos hoy, es porque esos incendios son la vergüenza de los mallorquines, no tan sólo de los que prenden fuego en el bosque para calentar una comida, sin apagarlo luego debidamente, quemar matorrales, pero también de todos aquellos que circulando por las carreteras con su coche, por no ensuciar el cenicero del tablero de mandos tiran la colilla por la ventanilla, sin preocuparse del lugar en que cae ésta. Treinta incendios el año pasado, fueron debidos a esta mala costumbre, de los

ca en presentar además de un amplio abanico de baile mallorquín, su Rapsodia Española que es un resumen escogido de los mejores bailes de las diferentes regiones españolas.

A tanto divertimento, se sumó la alegría del hecho que los socios titulares de la Asociación de vecinos y Amantes de San Telmo al corriente de pago de cuotas tuvo entrada gratis a todos los actos de las fiestas.

Al curso de la velada hizo una exhibición que entusiasmó a todos, la niña prodigio que vive en Andraitx, Yolanda.

* Ante el altar mayor de la iglesia de S'Arracó artísticamente adornado e iluminado, recibió por primera vez a Jesús Sacramentado, la simpática niña María Jesús Sansó Ferrer, hija de nuestros buenos amigos D. Antonio y Dña María Jesús, dueños del predio Son Castell.

Felicitemos a la joven comulgante y a sus agradecidos padres.

64 ocurridos; es decir, cerca de la mitad. En 1974, 3.471 hectáreas fueron pasto de las llamas en Baleares, 2.232 hectáreas más que al curso de 1973.

Esas negligencias le cuestan demasiado caras al conjunto isleño, más de 23 millones de pesetas al curso del solo año 1974. Pero hay más, hay pérdidas irreparables que es difícil cifrar. La pérdida del bosque hace por ejemplo, que la clorofila que contenía éste, dejará de purificar el aire que respiramos, siendo éste más nocivo para nuestros pulmones, pero además las raíces de los árboles quemados dejarán de retener la poca tierra de que disponía el bosque, llevándose el agua de lluvia al torrente, y éste al mar, siendo perdida irremediablemente para todos y para siempre.

Los negligentes no se dan cuenta —por no pensarlo— del mal que nos hacen a todos, destruyendo lo que la Naturaleza puso siglos en adecentar, y que necesita nuestra especie para sobrevivir como tal.

Los Ayuntamientos de Palma, Inca y Manacor se mancomunaron hace poco para mejor luchar entre sí contra los incendios forestales. En un tiempo venidero, todos los municipios de la isla aunarán sus esfuerzos en este sentido, concientes que son de la importancia de las pérdidas irreparables que representan para la isla. Pero el problema no es éste. Lo esencial consiste ante todo, y por encima de todo, en no prender fuego bajo ningún pretexto y mentalizar bien a las gentes inculcándoles la responsabilidad de pensar que un fuego incluso encendido o provocado por negligencia es un verdadero CRIMEN.

Un incendio forestal que duró varios días cerca de Estellencs y otro al mismo tiempo entre Andraitx y S'Arracó consumieron más de cien mil árboles en una extensión de mil quinientas hectáreas. Se movilizaron los bomberos de Palma, personal de ICONA con las avionetas, una de ellas caída, resultando el piloto muerto, dejando viuda e hijos, fuerzas de la guardia civil de distintos puestos, tropas del ejército; y no hablamos de varios otros incendios menores que parecían intencionados.

LA CANÇÓ DEL TEMPS

Tic-tac, tic-tac...
el rellotge
de ciutat
va dient
la cançó
del temps.

Ploren els nins
que neixen.

Riuen els joves
que creixen.

Pensen els homes
madurs.

Mediten els vells
asseguts.

Descansen en pau
els difunts.

Tic-tac, tic-tac...

El rellotge
de ciutat
es com
el batec
del cor
de la meua illa.

JOSE REINES REUS

("De la mà del temps")

Como comentario, sólo añadiremos a lo ya dicho, que si se perseguía a los criminales del incendio, con el mismo rigor con que se lucha contra los de la E.T.A., pronto se acabarían los incendios forestales.

Si este anarquismo ortográfico fuera único nos daría risa. Desgraciadamente en muchas casas en construcción o simplemente en reforma a lo largo de nuestra geografía se pueden ver "floreteas" más o menos como ésta. Hace poco vimos cerca de una playa muy conocida y visitada, a la costa de Poniente, la parte seca de la isla, un inmenso letrero ofreciendo agua a todos aquellos que la necesitan. AIGOS DE SO-NA LLOBETA.

No sólo de ortografía vive el hombre, claro que no. Pero si nuestros convecinos no fueran tan orgullosos, preguntarían cada vez que no saben, ¡Ah! pero ahí está la cuestión. No faltaría más que uno tuviera que decir que no sabe...

Por eso se ve por ahí tanto sabiendo, que ni siquiera sabe, a que sabe, lo poco que sabe.

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m2. a 650 pesetas m2.

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO



Ce mois aux Baléares

* Dans un sous bois humide, début juillet près de San Juan, plus de deux cents kilos de champignons —eclate-sangs— lactaire délicieux furent cueillis en quelques jours.

De mémoire d'homme, cela ne s'était jamais vu.

* Les bières "Aguila", offrirent un prix à celui ou celle qui boirait le plus de bière, pendant deux heures. Il y eut 32 concurrents, le gagnant en bût dix litres. Il avait mangé auparavant, pas mal de jambon salé, plus un demi kilo de morue crue, après avoir subi un entraînement pour habituer son estomac à boire de plus en plus de bière.

* El Gas S.A. est une compagnie en plein essor dont le capital est de 12 millions de pesetas. Son travail consiste à distribuer dans la vallée de Soller le courant électrique qu'elle hachète à la G.E.S.A. En 1974 elle lui a hacheté près de 11.700 mille kilowats, c'est à dire 235.405 kilowats de plus que l'année précédente, soit une augmentation de 2'050/o.

Au cours de l'année dernière elle a installé quatre nouveaux transformateurs améliorant ainsi très sensiblement le courant fourni à ses clients, et elle a distribué un million 250 mille pesetas de dividende à ses actionnaires, soit 10'0/o du capital social net d'impôts.

* Un très joli champ de golf de dix huit trous installé sur une superficie de 70 hectares, avec un lac artificiel, 25 mille arbres, dont le gazon est déjà planté sera bientôt une réalité à Santa Ponça. Un des plus beaux d'Europe paraît-il. Et destiné à attirer le touriste de catégorie.

* Grâce à un câble sous-marin qui est un des plus grands du monde dans son genre, du courant électrique à une tension de 132 mille volts, est fourni par Majorque à Minorque.

Le câble s'enfonce dans la mer à Cala Mesquida, près de Capdepera, et en ressort à Cala'n Bosc. Fournissant le courant à Ciudadela et Mercadal.

* Des techniciens de la G.E.S.A. sont en train de faire des projets, ébauches, et tirer des plans, pour l'installation du gaz de ville à Manacor. Ce qui apporterait aux habitants un bien être complémentaire dans un avenir rapproché.

* Un jeune qui promet d'être une étoile de la chanson. C'est Agustin Ramon, 10 ans, né à Palma où il va en classe, qui après avoir donné trois recitals, vient d'être invité par la Télévision Espagnole pour faire un bout d'essai. Son rêve c'est d'être chanteur d'opéra, et il possède une voix merveilleuse.

* Un nouveau puits d'eau potable, 200 mètres cubes à l'heure, vient d'être inauguré près de Paguera, ce qui additionné au puits déjà existant couvrirait largement les besoins de la plus importante concentration hôtelière d'Espagne, Palma-Nova, Magalluf, Santa Ponsa, Paguera, etc. En attendant qu'elle soit branchée sur le barrage de Cuber dont les canalisations atteignent pour le moment Palma.

* Le marché central de Palma, dit "Del Olivar" va être reconstruit sur des bases nouvelles. Les travaux qui viennent de commencer, vont durer près de dix huit mois, et quand le nouveau marché remplacera celui que nous connaissons, plus de cent douze millions de pesetas auront été dépensés.

* Le ciné-club de Consell dont les séances étaient gratuites, a organisé une soirée de gala avec un beau programme spécialement choisi, pour sa dernière séance avant les vacances, avec un droit d'entrée assez modique, dont le produit total fut versé à une grande cause, celle de la lutte contre le cancer.

* La plus grande partie des rues de Petra qui se trouvaient en mauvais état, ont été arrangées et goudronnées, grâce à l'effort de tous les riverains qui ont participé aux frais de l'opération.

* Dans les lacs formés par les barrages de Cuber et du Gorc Blay, on a pêché au cours du printemps dernier des truites de 55 centimètres de long, pesant plus de 3.500 kilos.

Celles de deux kilos furent monnaie courante et les amateurs se régalerent. 430 permis de pêche avaient été délivrés, et les truites comme déjà mentionné précédemment, se reproduisent elles mêmes, ce qui est très important, car cela ne s'était jamais produit au paravant à Majorque.

* Des six moulins en ruines existant calle de la Industria à Palma, et dont nous avons annoncé que le Conseil Municipal voulait conserver, trois seulement seront restaurés et mis en service, face au tourisme.

* Le navire français de recherches océanographiques d'Entrecasteaux, a fait escale à Palma, au cours de sa prospection en vue de détecter des réserves pétrolières entre l'Italie et l'Espagne, où des indices de pétrole ont été détectés.

Prions chers amis pour qu'on ne trouve pas de pétrole près de nos îles, car se serait la fin de la tranquillité et du tourisme, par la contamination des eaux.

* Dans un vieux parchemin récemment trouvé, il est question des difficultés de circulation dans la ville de Campos, il y a 500 ans, où il est conseillé aux charretiers qui traversent le centre, de tenir leurs chevaux para la bride par mesure de sécurité.

Par ailleurs, il est question d'un impôt payé par les charretiers de Campos, Felanitx, Santanyí, et Llucmajor, qui durent entre autres restaurer à leurs frais, le pont de Llucmajor.

* En 1974 le train de Soller après avoir transporté 638.657 voyageurs, soit 14'0/o de plus que l'année précédente, et fait 24.286.333 pesetas de recette, s'est trouvé avec 1.270.000 pesetas de déficit, à cause qu'une remise à jour des tarifs demandée en mars ne lui fut accordée qu'en fin d'année, le train de Soller représente un intérêt touristique certain. La grosse majorité des voyageurs étant étrangers qui se rendent dans la ville dès le matin, avec retour à Palma l'après-midi, et l'équilibre de son budget est assuré à condition que les tarifs soient rémunérateurs, ce qui n'est pas toujours le cas, dès qu'il dépend du bon vouloir de l'Administration.

* L'eau contenue dans les barrages de Gorc Blau et Cuber, est évaluée à onze millions de mètres cubes. De quoi couvrir les besoins de Palma pour trois mois.

Le premier nommé est à sa côte maximum, mais pas le second, l'hiver n'ayant pas été très pluvieux.

Palma ne risque pas de manquer d'eau, même en plein été, où sa population se trouve sérieusement augmentée.

* Une très belle fontaine lumineuse fût bénite, inaugurée, et mise en route, à l'Arenal, place Reina María Cristina en présence d'une foule de curieux qui la trouva très bien.

* A Soller fût inaugurée une maison de vieillards, don de madame veuve Ballester, qui rendra un immense service aux personnes âgées de la ville qui ont besoin d'un chaud foyer où passer leur vieillesse tout en étant dorlotées et soignées si besoin.

* La récolte des câpres procure bien qu'à la ville de Campos —le 80 pour cent de la récolte totale de l'île— plus de 20 millions de pesetas pour un peu plus de trois cents tonnes de produit récolté entre le 15 juin et le premier septembre. Cette année pourtant un ennemi, la chenille du chou, a failli annuler cette belle rentrée de devises, car la récolte est vendue en totalité à l'étranger de mémoire d'homme le câprier n'avait pas d'ennemi ors la chenille du chou préfère le câprier sans que l'on sache pourquoi.

* Avec la mise en service de la ligne Port Vendres-Alcudia, 250 voitures à chaque traversée, cinq aller et retour par semaine dès le printemps prochain, les français qui se rendent aux Baléares ont l'avantage de ne pas être pris dans les bouchons de voitures si fréquents sur la route d'Espagne; ce qui constitue un avantage certain. De plus la même compagnie, Aznar, pour ne pas la nommer a créé une ligne Barcelona-Ibiza-Palma et retour, par ailleurs Ybarra qui avait déjà un service Barcelone-Palma et retour chaque samedi et dimanche aura ce même service journalier l'an prochain.

La compagnie algérienne de navigation a inauguré elle aussi une ligne Alger-Palma-Marseille et vice-versa avec un aller et retour qui l'an prochain aura lieu deux fois par semaine, grâce à ces dixers services joints à ceux existant déjà; geres par la Transmediterranea Palma-Barcelone et retour, deux fois par jour en été il sera donc bien plus facile de se rendre en voiture aux Baléares, que par le passé.

EPHEMERIDES DU SECRETARIAT

MOIS DE JUIN.— Nos bons et fidèles Cadets, MM. José et Magdale-na ALCOVER, de PALMA, originaires de SOLLER, où ils ont conservé une agréable résidence, ont eu la joie de pouvoir participer à un PELERINAGE A ROME, en cette année Sainte 1975. Joignant l'humain au divin... ils en ont profité également pour visiter quelques unes des plus belles villes de la merveilleuse Italie: GENES, PISE, FLORENCE, etc...

Ils ont eu même la grande joie d'assister, à ROME, à la messe de canonisation de deux saints espagnols: Fray Juan Bautista de la Concepción, né en 1561, en ALMADOVAR DEL CAMPO, et Madre Vicenta María Bienvenida, née en 1847, en Navarre. Détails à l'honneur des Baléares, le groupe des pèlerins baléares conduit par les Evêques de PALMA et de MAHON était de 500...

Beaucoup d'Espagnols dans l'assistance, Señoras avec le haut-peigne et la mantelle, l'Ambassadeur d'Espagne en habit brodé, presque tout les corps diplomatique et l'Ambassadeur de France. Le Pape prononça en espagnol la plus grande parnie de l'homélie... A l'issue des cérémonies ce fut la visite de la Basilique Saint-Pierre, la merveilleuse Chapelle Sixtine, les splendides églises romaines et les Catacombes.

A FLORENCE, avec sa cathédrale de marbre, ses monuments, musées, etc... A la porte du magnifique Baptistère, ils ont pu admirer un souvenir Majorquin: deux belles colonnes de porphyre ravies aux Mores majorquins par les Pisans et apportées de PALMA à FLORENCE en 1155.

L'Evêque de PALMA les guidait partout et célébrait chaque jour la messe dans une église et même sur le paquebot: "CABO SAN SEBASTIAN" Le Credo fut chanté plusieurs fois soit en latin, soit en majorquin... Que de cérémonies émouvantes! Quelles villes merveilleuses, riches d'art et d'histoire! Hélas! tout a une fin, il fallut revenir..., et nos amis pèlerins sont rentrés heureux de tout ce qu'ils ont vu et contemplé au cours de ce saint pèlerinage.

Le mardi 10 Juin, notre dévoué Collaborateur et Ami, le Cadet Roland LEGROS, de retour à PALMA, avait projeté de faire une halte à CERET afin d'y saluer notre Secrétaire-Général et de bavarder quelques heures avant le départ par PORT-VENDRES. Reçu chez le Colonel STEMLER et Madame, qui avaient invité M. l'Abbé RIPOLL pour la circonstance, l'ambiance fut des plus amicales et des plus fructueuses pour chacun. Le Cdt. LEGROS, heureux de repartir des affaires indigènes (les A.I. de Maooc...), où il connut le Colonel STEMLER voilà quarante ans déjà!... On parla aussi de l'Algérie, où notre abbé RIPOLL fit son service militaire (oct. 1928 à Mars 1930) dans le 7ème Rég. de Tirailleurs... On parla également minéralogie, géologie, deux violons d'Ingres bien connus de notre abbé et du Colonel STEMLER... Enfin la toponymie arabo-berbère-majorquine ne fut pas laissée pour compte et donna lieu à de très remarquables hypothèses ou conclusions.

Mais notre Cdt. LEGROS n'est pas retourné à PALMA par PORT-VENDRES... le service maritime ne devant prendre ses activités que fin juin: il regagna donc PALMA par BARCELONA. Nous le saluons très amicalement en attendant de le revoir ou de le relire très bientôt!

Jeudi 26 Juin, MM. ADROVER, de FELANITX, de retour d'une temporeta aux terres des Ancêtres, ont rendu visite à l'Abbé RIPOLL. Leur visite avait précédé d'une carte-postale très amicale, souhaitant longue vie à notre Secrétaire-Général et beaucoup de courage et de satisfaction dans la poursuite de ses activités en faveur de l'Association... "i una ferrada pès coll!" Nos bons amis en Cadets sont maintenant à MARSEILLE, avenue des Caillols, où ils ont repris le train-train QUOTIDIEN! ...

MOIS DE JUILLET: Vendredi 18 Nous avons eu la visite de MM. COLL Joseph, de GRENOBLE. Venus en visite à CERET, dans leur famille, Madame COLL étant originaire de notre Cité. Majorquin de "rel"... Mr. Joseph COLL est retraité à GRENO-

BLP, après une belle carrière remplie dans les P. et T. De temps à autre, cependant, il n'oublie pas d'aller faire une pèlerinage aux Sources! à SOLLER, dont il est originaire... Alors on a parlé de SOLLER, pays commun, bien connu de nos amis et de notre Abbé Ripoll qui y a quelques familles et amis. "On s'est promis de se revoir aussi souvent que possible! ... "Si Deu vol! ... Jà veurem! ..."

Samedi 19, Une autre visiJe! d'un jeune, cette fois! Ça fait plaisir et c'est rassurant pour l'avenir! Le jeune Josep SERRA (de CAMPOS), Interne à l'Hôpital Joffre de PERPIGNAN, pour un stage de quelques années... Envoyé par les bons amis Arnaldo MARTIN et Maurice PASQUAL, de CA'N PICAFORT, ce jeune a eu droit à toute la sympathie de notre Secrétaire... Intellectuel, Cultivé, désireux de bien connaître l'Association afin de s'y dévouer, notre jeune Docteur (pardon! notre jeune José) désirerait collaborer étroitement pour un plus grand rayonnement de l'Association et de ses activités... C'est vous dire combien il a été compris! Depuis le temps que nous cherchons des éléments jeunes et dévoués... capables d'effectuer demain "LA RELEVÉ"...!!! Peut-être avons-nous trouvé là de nouveaux motifs d'espérance! ... L'Avenir le dira! ... et bien sur! nous en reparleron.

La saison d'été —particulièrement chaude cette année— a valu de nombreuses visites ou haltes au passage, à la villa du Canigou, Siège et Secrétariat de notre Association, 20, Av. Foch, CERET (66400).

JUILLET: Visite de Mr. AMENGUAL Ramon, de CERET. Majorquin, originaire de SOLLER. Nouveau venu aux Cadets de Majorque, il a bien regretté d'avoir connu un peu tard l'existence de l'Association. Il se propose de faire tout son possible pour en être désormais un membre actif et rayonnant. Nous aurons donc l'occasion d'en reparler très certainement. En attendant, qu'il soit le bienvenu parmi nous!

Ont passé une quinzaine très agréable à CERET, Mme. MESSIER, ancienne sacristine de LA CERLANGUE (ex. desservice de l'Abbé RIPOLL, au diocèse de Rouen). Elle était accompagnée de ses beau-frère et belle-soeur: MM. Authaire GUERRA, de PREAUX-SUR-DARNETAL. Que de souvenirs évoqués sur les 21 années passées à TANCARVILLE-LA CERLANGUE! Mais, surtout, ils sont repartis rassurés sur la vie de retraité de l'Abbé RIPOLL... et combien heureux de le savoir habiter un si beau coin de notre "douce France"... Ils garderont longtemps le souvenir de visites faites à COLLIURE, LE PERTHUS, ELNE, PERPIGNAN, etc... et de toutes les merveilles de l'art gothique catalan si nombreuses dans notre riche vallée du VALLESPIR...

Mr. et Mme. Joseph COLL, de GRENOBLE, selon la tradition sont venus rendre visite à leur famille, rue du Commerce, à CERET. A quelques centaines de mètres de la Villa du Canigou, ils ont allé rendre visite à notre Secrétaire. Voilà quelques mois qu'ils avaient formé ce projet: c'est aujourd'hui un fait accompli. Retraité de l'E.D.F., 20, chemin des Marronniers, à GRENOBLE, Mr. Josep COLL s'est entretenu de ses origines baléares de ses activités professionnelles d'antan et sa paisible retraite... On s'est quitté avec le désir de se revoir le plus souvent possible...

Mr. Josep SERRA (Interne à l'Hôpital Joffre de PERPIGNAN) est également venu rendre visite à notre Secrétaire-Général. Désireux de bien connaître les Cadets de Majorque, afin de leur apporter, dans toute la mesure de ses possibilités, aidé et dévouement. Jeune et généreux, c'est un espoir pour l'avenir de l'Oeuvre et du P.B. On s'est promis de se revoir et de collaborer pour un plus grand rayonnement de l'Association...

Mr. et Mme. Bernard GOSSE, d'anciens paroissiens, de TANCARVILLE, accompagnés de leur fille Bernardette (11 ans), sont venus voir aussi leur ancien Curé. Ils sont passés une quinzaine également heureux de connaître un peu mieux les Cadets de Majorque à travers les catalans de Roussillon... Ils sont repartis enchantés de leur séjour et contents de connaître le nouveau cadre de vie de leur ancien Curé. Melle Yvette HENRI fut de toutes les sorties: c'est la marraine de la petite Bernardette... On s'est promis de se revoir en Normandie, pour la Communion de la petite filleule!

AOÛT Maître Raoul PERRIGAULT, accompagné de sa femme (Antoinette RIPOLL) sont venus passer la première quinzaine d'août à CERET, à la villa du Canigou, leur propriété personnelle, où réside également notre Secrétaire-Général. Ce fut une bonne détente et un dérivatif nécessaire à la vie trépidante des affaires et de la Cité du Havre... Ils ont retrouvé notre Abbé en meilleure santé, apprécié le travail accompli avec l'aide de Mr. Pierre PERRIGAULT pour l'aménagement en l'entretien de leur nouvelle résidence... Hélas! quinze jours c'est pas long! il fallut songer au retour en Normandie: on se reverra une autre fois! Melle Catherine PAUMELLE (petite-nièce) de l'Abbé Ripoll et de Mme. Antoinette PERRIGAULT fut également du voyage: elle est repartie enchantée de son trop court séjour dans le Roussillon.

Melles Léone et Nicole CHEVALIER, anciennes paroissiennes de STE ANNE, du HAVRE, où l'Abbé Ripoll fut vicaire pendant 9 ans... Sympathisantes des Cadets de Majorque et lectrices du PARIS-BALEARES se sont arrêtées quelques heures à CERET, lors de leur voyage en ESPAGNE (BARCELONA COSTA BRAVA)... Halte agréable en Catalogne française, avant la remontée en Normandie!

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

ECHOS SANS MALICE...



* En esto del Overbooking también existe la picaresca. Edwin Jacobs se presentó en la Delegación del MIT diciendo que su agencia no quería abonar la cuenta de su hotel de lujo —Nixe— al que se había trasladado porque consideraba que la habitación que tenía reservada en el hotel Antillas de Palma Nova no estaba en condiciones y que era pequeñísima para él, su mujer y sus dos hijos pequeños.

En la Delegación investigaron su caso y descubrieron que la habitación que le correspondía en el Hotel era una habitación normal y corriente y que Jacobs se había trasladado por su cuenta y riesgo sin avisar a la agencia, porque allí tenía un familiar que estaba muy bien.

Total que al tal Jacobs le vieron el plumero y tuvo que abonar su cuenta en el hotel de lujo. Un caso curioso de un pícaro que ha querido aprovecharse de la situación. Seguramente debió leerse muy bien los diarios de su país, bien aleccionado decidió llevar a cabo su operación.

(De "Ultima Hora")

* Le magnifique Paseo Marítimo Gabriel Roca de Palma est sur le point de se muer en désert de ciment et goudron. Plusieurs hôtels de catégorie ont fermé leurs portes définitivement. L'hôtel Nacional fermé depuis déjà un an, l'hôtel Rigel, l'hôtel Truent, l'hôtel Mirador, et dernièrement l'hôtel Méditerranée, pionnier de l'odyssée touristique. Tous ces hôtels avaient chacun leur bar de luxe et leur restaurant de catégorie donnant sur le Paseo Marítimo, et maintenant fermés eux-aussi. La fermeture des hôtels a provoqué celle de plusieurs magasins, boutiques, agences de voyages, bureaux de change de monnaie... Il en résulte une impression pénible de tristesse et d'abandon: grilles baissées, vitres sales, vitrines béantes et vides.

Pour les uns, l'explication est simple: les hôtels ferment pour céder la place à des appartements de grand luxe. L'immobilier est aujourd'hui plus rentable que l'hôtellerie. Pour d'autres, l'explication est plus simple encore: c'est la fin des haricots!

Un triste image de Palma, en tout cas.

* El Ayuntamiento de Palma está llevando a cabo una nueva numeración de todos los edificios de nuestra ciudad. Curiosamente se ha decidido otorgar un solo número a cada finca, aunque esta tenga varias entradas; y además se numeran únicamente las viviendas en planta baja y las escaleras, dejando los locales comerciales sin número alguno.

Diremos, a título de ejemplo, que hemos visto un edificio importante que tiene tres escaleras a la calle con más de sesenta viviendas, tres consultorios médicos, un bufete de abogado, varias oficinas, una compañía de seguros y ocho locales comerciales... y la finca tiene un solo número, que se repite en cada escalera! Nos parece una perfecta estupidez. Con perdón! Nuestros pobres carteros, ya sobrecargados de trabajo, lo van a pasar mal para localizar al destinatario de muchas cartas. Y no hablemos de aquel empleado de telégrafos que tenga que entregar un telegrama urgente a la finca que hemos citado. ¿Qué hará? Dejar un aviso en cada tienda, escoger una a la suerte, o tirar el telegrama a la basura? Porque no hay que olvidar que si los vecinos de una finca tienen un buzón con su nombre, la mayoría de negocios no suelen ostentar el nombre del propietario.

Además, las molestias para el vecindario son incalculables. Es imprescindible comunicar el nuevo número a un sin fin de posibles relacionados: familiares, amigos, periódicos y revistas que se reciben, bancos, servicios públicos, relaciones comerciales, etc... Y todo esto con urgencia, ya que los antiguos números han sido cuidadosamente borrados para fastidiar un poco más.

¿Ha pensado alguien en el costo fabuloso de esta medida, por otra parte completamente inútil? ¿Es necesario este despilfarro en un año en que el horno no está para bollos?

* On en parler périodiquement, comme des serpents de mer! Il semble que notre Mare Nostrum soit riche en pétrole; ce qui ne va pas manquer, si c'est vrai, d'exciter les convoitises...

La présence, au début de l'été, dans notre archipel, du navire océanographique de la marine française "D'ENTRECASTEAUX" a mis en émoi la presse régionale. En fait, une seule chose est certaine, le "D'ENTRECASTEAUX" est chargé d'établir une carte des fonds marins en Méditerranée pour le compte commun de la France et de l'Espagne. Le reste est plus aléatoire: une fois connue la formation géologique des fonds marins, on saura s'il est possible qu'il y ait du pétrole. Mais pour arriver à une certitude, il faudra faire des forages à travers 2.000 mètres d'eau, et 3.000 mètres environ d'écorce terrestre. C'est tout simple, voyez-vous!

* Il existe à Palma, depuis peu, une salle de cinéma, dite "Sala Especial" où l'on projette des films dont la censure veut limiter l'audience à un public formé, et d'autant plus circonscrit que les films sont projetés en version originale et sous titres. C'est grâce à cette formule que nous avons pu voir à Palma, avec des années de retard, des films excellents tels que "Belle de Jour", "Paolo il Caldo", ou encore "Cuerno de Cabra", une très belle production bulgare. Il faut féliciter la censure qui semble faire preuve d'un peu de largesse à l'heure d'utiliser les ciseaux.

Or nous avons pu constater à plusieurs reprises que si les spectateurs d'âge moyen suivent le film avec intérêt; les jeunes, à l'âge du service militaire, gigotent dans leur fauteuil, poussent des petits cris étouffés, rient sans motif ni raison, et font des commentaires obscènes à voix forte; toutes démonstrations qui indiquent un manque grave d'éducation, et une frustration sexuelle surprenante à l'époque où nous vivons, el surtout à Majorque.

Si la censure utilise si bien et si souvent ses grands ciseaux, c'est peut-être par excès de zèle, que parce qu'une grande partie du public n'est pas préparée pour l'ouverture cinématographique.

Donald

De fin Juillet, nous rappellerons la visite de Mr. et Mme. Daniel MOLES, 10, rue de Bordeaux, 90000 BELFORT. Etudiants se destinant à l'enseignement, ces jeunes sont intéressés également par l'Archéologie, l'Enluminure médiévale, l'Histoire (les Rois d'Aragon et de Majorque, Les Templiers et le Languedoc-Roussillon...) Après quelques instants de conversation avec notre Secrétaire ces jeunes lui ont donné l'impression de vouloir créer une véritable collaboration en leur ouvrant les colonnes du PARIS-BALEARES, aux fins d'informations documentées et précises en ces différents domaines pour notre culture et notre information. Dès que la copie arrivera au Secrétariat, nous nous fe-

rons un plaisir et un devoir d'une large et intéressante publication.

Mr. Jacques RIPOLL en route vers les Baléares, Via PORT-VENDRES, s'est arrêté quelques instants pour saluer l'Abbé Joseph Ripoll. Venant du HAVRE-SAINTE-ADRESSE, il a pu lui donner rapidement quelques nouvelles de la Colonie Majorquines du Havre. Malheureusement, notre abbé s'en allait pour célébrer la messe paroissiale, il n'a pu le retenir bien longtemps. En tout cas: bonnes vacances à SOLLER et les amitiés aux nombreuses connaissances "sollériques"! Espérons qu'au retour nos amis seront plus chanceux et pourront passer quelques bons moments ensemble!

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

EXPÉDITION
EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS
ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

LE TRAIT D'UNION

Le 31 Mai dernier, je quittai Paris en chemin de fer, par une belle journée. Arrivé à Tours, je retrouvai un ancien des Affaires Indigènes et Goums du Maroc, le Colonel en retraite Marcel Le Page, venant de Lyon. Cet Officier Supérieur, fut pendant quelques mois, en 1934, à Bou-Izakarn, le premier Chef de Bureau de cette circonscription, après avoir participé, aux opérations de la soumission des dernières tribus dissidentes du Moghreb. Ce poste du Sud Marocain, a une très grande

A UN AMIC VERTADER

En Delaigo se n'ha anat
Un veritable andritxol
Tot es poble en dugué dol
Era molt apreciat
Es destí està marcat
I partim quan Déu vol
Molts de pics no hi ha consol
Però amb això hi ha igualdat.

2

Ell va esser un bon deportista
amable de fer un favor
des futbol es promotor
Ell va aguantar es timó
quan no hi havia ni un velló
ni un centim a la vista
Per valorar un cortó
un escaira o una fita
n'era de lo millor
i no s'errava cap mica.

3

Comensà sa carretera
par que'l veje pes costé
Lo satisfet que estaré.
Això serà de primera!
Però Déu el mos prengué
i quant s'acabà ja no hi era.

4

Sa perdut una figura
i un gran mestre lleurador
jo deman en el senyor
que li dongui lo millor
i una eterna sepultura.

5

No pesereu de s'història
família, amics, recordem
i tots plegats preguem
que Déu el tengui a la glòria.

G. BARCELO

importance stratégique. L'eau de cette magnifique palmeraie, est abondante. C'est aussi le carrefour des routes, l'une conduisant à Fom el Hassan, passage obligé à travers la longue bande rocheuse du djebel El Bani, et l'autre allant à Goulimine. Depuis ces deux centres d'échanges commerciaux, entre sédentaires et nomades, les pistes du désert, passant par Tindouf, Atar en Mauritanie, conduisent jusqu'à Saint Louis du Sénégal; d'autres parcours permettent d'atteindre la Seget el Hamra, et le Sahara Atlantique Espagnol, dont il faut souhaiter une indépendance prochaine, dans le calme.

En 1941, à Bou-Izakarn, j'avais succédé à l'un des plus anciens pionniers du Sud. feu le Colonel Paulin, au commandement des tribus Akhsas, Ait Erkha, Ifrane, et Mejjate, dépendant de ce poste. Plus tard, le Capitaine Miquel, tué en Algérie comme Chef de Bataillon, fut l'un des brillants Chefs de ce Bureau. C'était le cousin du Général bien connu au Maroc, ou il commanda les Régions d'Agadir et de Meknès. Le dernier Chef de Bou-Izakarn, le Capitaine Moureau, très aimé de ses administrés, fut la victime de rebelles, faisant partie d'une armée dite de la libération, qui existait dans cette région.

La voiture du sympathique Commandant André Pasquer, me conduisit avec le Colonel Le Page, jusqu'au Château de Montsoreau, à 10 kms. est de Saumur, où avait lieu l'Assemblée Générale de l'Association des A.I. et Goums du Maroc dite "La Koumia". Pendant ce voyage, nous eumes le temps de remémorer de vieux souvenirs communs. Je n'avais pas revu le Colonel depuis 1946, alors qu'il commandait l'important Cercle d'Inezgane à 10 Kms. sud d'Agadir.

Le château de Montsoreau est situé sur les bords de la Loire. Je visitai les immenses salles, où sont exposés, objets divers, fanions, vieux écrits, photographies, souvenirs de la présence Française au Maroc, depuis le Maréchal Lyautey. Je me joignis à la délégation qui se rendit au monument aux morts de ce gros village, pour déposer une gerbe de fleurs, en compagnie des autorités civiles locales. Un grand banquet réunissait plus de 200 personnes. Le Président de l'Association, le Général Turnier, que j'avais bien connu lorsqu'il com-

mandait Goulimine, il y a déjà plus de 30 ans, prononça une allocution très applaudie. Il nous apprit la triste nouvelle du décès à Nice de Monsigneur Souris. Cet Aumonier Militaire, si connu aux A.I. et Goums du grand Sud, allait jusqu'à Tindouf, et au delà pour visiter les postes de la Légion, et les Compagnies Sahariennes. L'arrivée de cet Abbé légendaire, était toujours accueillie avec ferveur, dans les régions les plus chaudes et arides du désert.

Parmi la nombreuse assistance réunie à Montsoreau, il me fut impossible de reconnaître tous ceux que j'aurais voulu revoir. Je retrouvai le Général Leblanc, que j'avais connu comme Capitaine lors de la guerre du Rif, voilà déjà 50 ans. A la table d'honneur. J'allai saluer mon ancien chef de Tafrannt (Moyen Ouergha), le Colonel Carrère, l'auteur de l'ou-

ciel. Au Maroc, la canicule appelée "Es Smain", commence le 12 Juillet et finit le 19 Août. Mes vieux amis des Confins Algéro Marocains, que j'ai revu en France, n'ont pas oublié la continuité de la chaleur, dépassant plusieurs mois, pendant lesquels des records de température étaient parfois observés, dans leurs postes, ou au milieu de leurs campements de Méharistes.

L'affluence des touristes a été grande aux Baléares, où les hôtels étaient en général complets. Le Club Méditerranée de Porto Petro, où la majorité des clients est Française, a compté pendant plusieurs semaines, un maximum de 1.000 personnes.

Fin Juillet, les épreuves finales du championnat des yacht de la classe dite "Europa", ont eu lieu dans les eaux de Can Pastilla. Le Français Pierre Saint Jean, sur le "Libijou XIII", a été le grand triomphateur.

Dans la dernière décade du même mois, la présence de l'écrivain Henry Troyat, a été signalée à Cala d'Or, sur son yacht "Rizeye".



vrage "Missionnaires en burnons bleu". Près de lui, se trouvait Madame Aunis, veuve du Général décédé en 1972, et qui fut depuis Tours, le principal organisateur de ce magnifique Musée. C'était un de mes camarades d'enfance, que j'avais revu au Maroc, comme Colonel Directeur des Goums. Parmi les présents, dont j'avais suivi longtemps la carrière, je retrouvai les Généraux de Saint Bon, Beaurpère, Marquez, Boulet de Mareuil, et les Colonels de Fleurieu, Bel Madani, Stemler, Picardat, Grobert, Lucassou, et aussi de Ganay, le dévoué Secrétaire Général à Paris.

A Majorque, la forte chaleur enregistrée pendant une partie des mois de Juillet et Août, a été comme dans toute l'Europe, le principal sujet des conversations. Le quotidien "Baléares" a évoqué les souvenirs de personnes très âgées, qui affirment n'avoir jamais connu dans leur vie, une période de hautes températures aussi longue et accablante, que celle que nous venons de supporter. L'un des dictons locaux "Sa Monja ho encen i es Frare ho apaga" (La Nonne l'allume et le Moine l'éteint) est très populaire. Il explique que Santa Margarita allume cet incendie de l'été, le 20 Juillet, et que l'extinction, est l'oeuvre de San Bernardo le 20 Août. La chaleur a été si forte que ce dernier Saint, dut attendre jusqu'au 22 du mois, pour obtenir par un violent orage, la fin de cet embrasement du

Le 16 Août, Mr. et Mme. Bernard Torrandell, et leur fils Antoine, ont reçu dans leur propriété rustique "Es Resquell" des environs d'Inca, par une magnifique soirée, leurs nombreux invités Hispano-Français. Au milieu d'un groupe d'amis, j'eus le plaisir de revoir Mr. Mascaro Passarius, accompagné de son épouse. L'auteur des 6 volumes sur la toponymie de Majorque, et de diverses études touristiques, a fait récemment un voyage de recherches à l'île de Pâques, suivies d'intéressantes conférences sur les mystérieuses statues mégalithiques qui s'y trouvent. Je ne connaissais cet Ecrivain, que dans le calme et la sévérité de son bureau, où il avait eu la gentillesse de me remettre, en même temps que tous les noms de lieux, et carte très complète de Minorque, l'ouvrage "Mallorca Musulmana" de feu Jaime Busquets Mulet, et Elviro Sans Rosello. Ce document fait partie de l'Histoire de Majorque, coordonnée par Mascaro Passarius, et éditée en plusieurs ouvrages. J'ignorais que la nuit, notre Homme de Lettres, était une nature joyeuse, et un bon vivant. Son arrivée, sous les traits et le costume d'un prince d'Arabie, égaya tous les invités.

Grâce aussi à l'entrain coutumier du Maître de la Maison, les convives en telle compagnie, nagèrent dans la joie.

Commandant Roland Legros

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Téléph. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

Toponymie arabo berbère à Minorque

(Es) TARONGES (Sud d'Alayor); (Escull de S'a) TARONGER (District de Mercadal) et (Hort de Ses) TARONGES (District de Ciudadela).

Ces noms bien connus en catalan: Taronja (Orange) et Taronger (Oranger) correspondent au castillan: Najanra et Najanro. Ils viennent de l'arabe "Tarnaj" et "Narandj". Les lieux dits déjà étudiés "(S) Aranjasa" entre Palma et Lucmayor, à Majorque, et 2 Kms sud est de Mercadal, à Minorque, ont la même étymologie.

N. B. — Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, "Villa du Canigou" 20, Avenue Foch — 66400. CERET. Pour les Baléares, à M. Antonio Simó Alemany, Delegado de "Les Cadets de Majorque", plaza Navegación, 19c à Palma de Mallorca.
Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutile et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PETITES ANNONCES

RECHERCHE personne 40 à 50 ans, française si possible, pour tenir intérieur à Palma-Nova.
 Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll, 20, Av. Foch 66400-CERET, qui transmettra.

À VENDRE: VILLA BORD DE MER Puerto de la Selva - Costa Brava - à 30 Kms. de la Frontière-Cerbère. Entièrement terminée: deux appartements de 5 pièces. Tout confort. Prix intéressant. Pour tous renseignements écrire à: MM. VILLARET, 82 Chemin de Morey, THONON-LES-BAINS - 74200

M'intéresse consulter o adquirir qualsevol número de "LA VOZ ARRACONENSE"
 Jaume Bover, Ca'n Joan Gran, S'Arracó, Mallorca.

VIAGER

À VENDRE LIBRE DE SUITE
 * Appartements
 * Estudios-Chalets
 * Pavillons-Terrains
 Etna - Paseo Marítimo, 134
 PALMA (BALEARES)

Parcelas de 450 metros hasta 1.100 metros, en Punta Blanca.

SAN TELMO

Ecrire: M. Pierre PIERAS. H.L.M. - 109. LES CONDAMINES. ROUTE D'AVIGNON. 84300 CAVAILLON.

Au Maroc, la langue dialectale emploie le mot "Limoune" pour désigner l'Orange.

(Es cap de sa) TAPIA. (District de Mercadal)

Ce toponyme, signifie mur en torchis, aussi bien en catalan qu'en castillan. Sous la forme "Tabia", le mot est connu dans toute l'Afrique du Nord, pour traduire le pisé, et serait d'après E. Laoust à reporter au bas latin "Teppa". Il a été berbérisé dans le Sud Marocain, et se prononce "Taboute".

(Son) TEMET. (District d'Alayor)

D'origine obscure, ce nom de lieu, a l'apparence d'un féminin ou d'un diminutif berbère. Dans la langue dite "Tamachek" des Touareg, la mère (Matt et Ma) pourrait avoir comme diminutif "Tmat". En l'absence de vieilles références écrites sur ce toponyme de Minorque, on peut citer en outre "Timitt" chez les Sanhadja du Rif, signifiant le nombril, et aussi "Ttamat" variété d'acacia, en Mauritanie.

(Son) TICA. (District de Ciudadela)

Le dictionnaire d'Alcover et F. de B. Moll, signale que ce nom a peut être une origine germanique, provenant du patronyme "Thicha". Les touareg, connaissent le nom propre d'homme "Touka". D'un dialecte à l'autre, d'est en ouest, les voyelles changent fréquemment, "Ou" devenant "I" ou inversement.

(El) TORO, est situé à 2 Kms. est de Mercadal.

Marti, suggère qu'il s'agit peut être, d'une laténisation du mot arabe (Al) Tor, signifiant l'élévation principale d'une région. Ce lieu dit, est situé en effet à l'altitude de 357 mètres.

F. de B. Moll, pense aussi que parmi les nombreux toponymes de Catalogne, tels que El Tor et El Tur, certains pourraient avoir une autre origine, que celle latine, généralement admise.

Le mot d'arabe classique (Al) Tour, avec le "T" de prononciation emphatique signifie montagne et aussi, Mont Sinaï. L'arabe dialectal, emploie surtout "Djebel" et le berbère "Adrar".

TORAIXA (d'en Xec) se trouve aux environs de Mahón.

Suivant l'étymologie ci dessus, F. de B. Moll, confirme la signification arabe de colline d'Aicha.

(Bini) TORD (District de Ciudadela.) semble être un composé arabo-latin. F. de B. Moll, hésite selon la prononciation catalane entre "Tort" (Tordu; Borgne) et "Tord" (Grive).

TREBALUGER, est située entre Villa Carlos et San Luis. Coromines propose la signification suivante en arabe: les terres grasses, de "Al Atriba l'Ugr".

(Milocar de Bini) UDAUFA, est une colline de 220 mètres, dominant (Es Penys de Bini) UDAUFA, rochers situés sur la cote nord de Minorque. Ce toponyme semble avoir la même origine berbère que (Cala) Ganduf, calanque bien connue de l'île de Cabrera. Le célèbre Berberisant E. Laoust, signale le verbe "Daf" et "Duf", signifiant veiller; garder. Il ajoute que "Adaf" et ses divers composés signifient, poste de vigie, gardien ou sentinelle, que l'on plaçait au sommet d'un lieu élevé, d'où il était facile d'exercer une surveillance. Il cite en outre, pour les mêmes raisons, les lieux bien connus du sud Marocain, tels que Tagoundaf, et Tindouf. Les Gouanches des Canaries, avaient une divinité qu'ils appelaient "Idaf" (Le Gardien).

Mais ce toponyme apparaît parfois dans l'écriture sous la forme (Bini) Dalfa, qui semble une métathèse du lieu dit "Defla" proche de Sineu (Majorque) et signifiant laurier rose, en arabe.

En raison de la situation de "Ganduf" (Majorque) et "Udaufa" (Minorque) comparés à de nombreux lieux de la racine "Duf" au Maroc, je donne une préférence à l'étymologie berbère.

TURMADEN, est une colline située à 4 Kms nord d'Alayor.

Marti, affirme sans discussion, la signification arabe bien connue de montagne du minéral.

Commandant Roland Legros

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMAN Y

Plaza Navegación, 19c
 PALMA DE MALLORCA

**ALLIANCE
 FRANÇAISE
 DES
 BALEARES**

COURS DE FRANÇAIS
 BIBLIOTHÈQUE
 CINÉMA
 CONFÉRENCES
 ACTIVITÉS CULTURELLES

11 bis Rue San Felio
 Tel. 21 41 01
 PALMA DE MALLORCA

PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:
 "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Cérès
 Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint:

Gabriel Simó, Sanjurjo, 13 S'Arracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell

Verda, Capitán Vius, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-General: Mr. L'Abbé Josph Ripoll — "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 66400 CERET.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie pour la France, adresse toute correspondance au Secrétariat Général:

Délégué Général pour les Baléares: Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 19c. Palma de Mallorca. Tel: 28-10-48

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baléares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE en pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER: Isles Balears. Espagne. Maison meublée, entrée, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Prix par mois ou par saison de 600 à 1.250 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**. C/. Jaime Ferrer 6 - 4.º Palma de Mallorca (Espagne)

A LOUER A MAGALLUF: Estudio meuble avec terrasse à 50 m. de la plage. Prix par mois ou par saison de 450 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**. C/. Jaime Ferrer. n.º 6 - 4.º. Palma de Mallorca. (Espagne)

A VENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, 20, avenue Foch, 66400 CERET.

SE VENDE

Bar restaurant en zone turística de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin. A 300 m. de la plage. Ecrire à **Madame DARDER**, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

VENDS CENTRE PALMA maison louée - Plus corps de bâtiment attenant, non terminé - Superficie 240 M.² - Possibilité création immeuble 4 ou 5 étages - ou accepterais échange maison ou plusieurs appartements, a valeur égale, France ou Espagne. Ecrire ou Téléphoner: **Mm. François Castaner**, Les Pâquerettes - Haut du Gras - 88190 - GOLBEY (France)

VENDS COMPTANT, Commerce de Parfumerie - Librairie. Excellent rapport. Ecrire à: **Abbé Joseph Ripoll**, 20, Av. Foch 66400 - CERET, qui transmettra.

A LOUER. PORT DE SOLLER. Plein Centre: Calle Torrens, 16 GRAND MAGASIN: 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - AUDINCOURT (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. **Sr. D. Guillermo Vaquer**. Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Balears): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre. **Sr. D. Guillermo VAQUER**. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanne d'Arc, ORLEANS 45-France.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

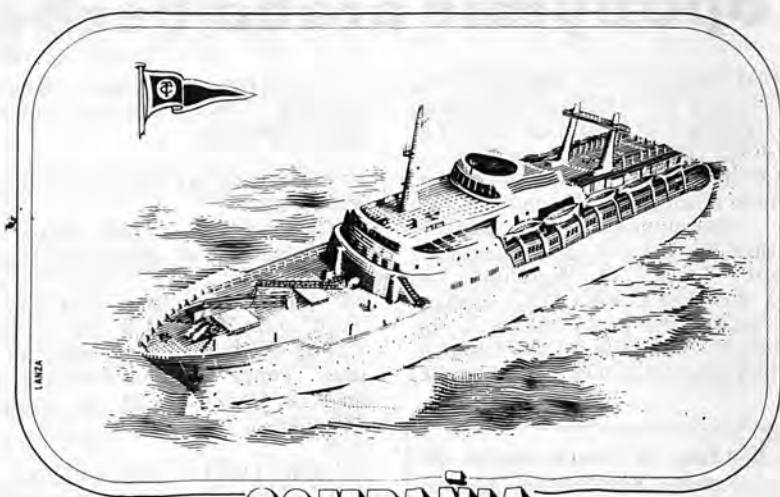
LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOUER - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²).

A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement.

Location: 5.000 Pesetas, par mois. Ecrire à: **Madame BRUNET-LLITERAS**, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- SON SARDINA - Palma de Mallorca. - Balears -.

ROSAS - Costa Brava - APPARTEMENT MEUBLE A VENDRE: Entrée - Cuisine équipée moderne - 1 chambre à deux lits - 1 chambre pr. couple - Salle à manger - Salon - Véranda - Terrasse - Salle de bain - W.C. - Carrelages variés, etc. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Les Cadets de Majorque, 20, Av. Foch, 66400 CERET.

A VENDRE A PALMA-ARENAL Terrain à bâtir - Plage de l'Arénal: 850 m.² environ - Convientrait à Hôtel: 1er. plan s/mer. Faire offres ou s'adresser à **Mr. l'Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque, 20, Avenue du Maréchal Foch, 66400 CERET - qui transmettra.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA
TAMBIEN ESTA PRESENTE EN BALEARES

VERANO 1975
Julio - Agosto - Septiembre

PALMA/BARCELONA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24.00 horas.

BARCELONA/PALMA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24. horas.

PALMA/VALENCIA:

Diario, excepto domingos s 22.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

VALENCIA/PALMA:

Diario, excepto domingos a 21.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

PALMA/ALICANTE:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

ALICANTE/PALMA:

Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

PALMA/IBIZA:

Diario, excepto domingos a 12.00 horas.

IBIZA/MAHON:

Diario, excepto domingos a 24.00 horas.

PALMA/MAHON:

Martes y viernes a 22.00 horas.

MAHON/PALMA:

Miércoles y sábados a 22.00 horas.

PALMA/CABRERA:

Jueves a 09.00 horas.

CABRERA/PALMA:

Jueves a 16.00 horas.

ALCUDIA/CIUDADELA:

Lunes y miércoles a 10.00 horas.
Jueves a 18.00 horas.
Martes, sábados y domingos a 08.30 horas.

CIUDADELA/ALCUDIA:

Lunes, martes, sábados y domingos a 18.00 horas.
Jueves a 08.30 horas.
Viernes a 10.00 horas.

BARCELONA/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 20.00 horas.
Sábados a 24.00 horas.
Martes, jueves y domingos a 19.00 horas.

IBIZA/BARCELONA:

Martes, jueves y domingos a 20.00 horas.
Sábados a 10.00 horas.
Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

BARCELONA/MAHON

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

MAHON/BARCELONA:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

VALENCIA/IBIZA:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

IBIZA/VALENCIA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

ALICANTE/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

IBIZA/ALICANTE:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.